

ÁLTALÁNOS ÉRTÉKESÍTÉSI FELTÉTELEK

A jelen Általános Szerződési Feltételek (a „Feltételek”) a FANUC által ügyfelei (az „Ügyfél”) számára nyújtott termékek (a „Termékek”) értékesítésére és a Termékek vagy azok alkatrészeinek javítására és cseréjére irányuló szolgáltatások (a „Szolgáltatások”) nyújtását szabályozzák, az Ügyfél és a FANUC megnevezése a továbbiakban együttesen „Felek”, illetve külön-külön „Fél”. A jelen Feltételek az Ügyfél és a FANUC között létrejött bármely szerződés vagy megrendelés szerves részét képezik.

A Feltételek az ajánlatok és a megrendelés-visszaigazolások mellékleteként csatolásra kerülnek, ezért a Vevő által ismertnek és elfogadottnak tekintendő, beleértve hallgatólagos módon vagy ráutaló magatartással történő elfogadást is, függetlenül attól, hogy a Vevő részéről kifejezett írásbeli elfogadásra került-e sor.

1. Fogalom meghatározások

1.1. A jelen Feltételek alkalmazásában, ha a szövegkörnyezet másként nem rendelkezik, a következő kifejezések az alábbi jelentéssel bírnak:

1.1.1. „Feltételek” - a jelen Általános Értékesítési Feltételek.

1.1.2. „Ügyfél” - a Megrendelés visszaigazolásában Ügyfélként megnevezett fél.

1.1.3. „Kézbessítési számla” - az áruk feladásának vagy kézbesítésének napján vagy annak közelében kiállított számla.

1.1.4. „FANUC” - a **FANUC Hungary Kft.**

1.1.5. „Garantált kézbesítési időpont” - a Megrendelés visszaigazolásán

STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

These standard Terms and Conditions (the "Conditions") govern the sale of products (the "Products") and the provision of repair and replacement services for Products or parts thereof (the "Services") provided by FANUC to its customer (the "Customer"), hereinafter collectively referred to as the "Parties" and individually as a "Party". These Conditions are an integral part of any contract or order formalized between the Customer and FANUC.

The Conditions are attached to the offers and order confirmations and are therefore deemed to be known and accepted by the Customer, including through tacit conduct or behaviour, regardless of whether there is express written acceptance by the Customer.

1. Definitions

1.1. In these Conditions, unless the context requires otherwise the following expressions shall have the following meanings:

1.1.1. "Conditions"- these standard Terms and Conditions of Sale

1.1.2. "Customer"- the Party named as the Customer in the Order Confirmation

1.1.3. "Delivery Invoice" - the invoice issued on or around the date of dispatch or delivery of the goods, as appropriate

1.1.4. "FANUC" being **FANUC Hungary Kft.**

1.1.5. "Guaranteed Date of Delivery" - the date shown on the Order

feltüntetett dátum, amelyről a Vevő és a FANUC külön írásban állapodik meg.

- 1.1.6.** „Megrendelési visszaigazolás” - a FANUC hivatalos írásbeli visszaigazolása a Vevő megrendelésének.
- 1.1.7.** „Termék” - a FANUC által gyártott robotok, robotgépek vagy CNC-rendszerek.
- 1.1.8.** „Termékértékesítés” - a robotok, robotgépek és/vagy CNC rendszerek, lézerrendszerek és automatizálási rendszerek értékesítése.
- 1.1.9.** „Pótalkatrészek” - a hardver és szoftver értékesítése (a Termékértékesítés kivételével).
- 1.1.10.** „Szoftver” - az alkalmazási és rendszerszoftverek értékesítése.
- 1.1.11.** A „Szerződés(ek)re” vagy „a Szerződésre” történő hivatkozások az Ügyfél és a FANUC között létrejött, a megrendelés visszaigazolásában, a szállítólevélben és a jelen Feltételekben szabályozott szerződésre vonatkoznak.

Confirmation agreed separately in writing by the Customer and FANUC

- 1.1.6.** “Order Confirmation”- FANUC’s official written order acknowledgement of the Customer’s order
- 1.1.7.** “Product” – means Robots, Robomachines, or CNC Systems by FANUC.
- 1.1.8.** “Product Sales”- the sale of Robots, Robomachines, and/or CNC Systems, Laser Systems and Automation Systems
- 1.1.9.** “Spare Parts”- the sale of hardware and software (excluding Product Sales)
- 1.1.10.** “Software”- the sale of application and system software
- 1.1.11.** References to “Contract(s)” or “the Contract” are references to the contract between the Customer and FANUC, as set out in the Order Confirmation, Delivery Invoice and as governed by these Conditions

2. Érvényesség és elfogadás

- 2.1.** A Termékértékesítésre, Szoftverre és/vagy Pótalkatrészekre vonatkozó valamennyi részletet a FANUC az aktuális raktárkészletének megfelelően határozza meg az ajánlatban, és az ajánlatot a FANUC ennek megfelelően módosíthatja.
- 2.2.** Előzetes visszavonás vagy eltérő rendelkezés hiányában a FANUC által a Termékértékesítésre, Pótalkatrészekre és/vagy Szoftverekre tett ajánlatok a

2. Validity and Acceptance

- 2.1.** All details regarding the Product Sales, Software and/or Spare Parts shall be specified by FANUC in the offer in accordance with FANUC’s current stock status and the offer may be revised by FANUC accordingly.
- 2.2.** Unless previously withdrawn or otherwise stated, any offer of Product Sales, Spare Parts and/or Software by

- kibocsátás időpontjától számított harminc (30) naptári napig érvényesek.
- 2.3.** A Termékértékesítésre, szoftverre és/vagy Pótalkatrészekre vonatkozó szerződések csak a FANUC által kiadott írásbeli Megrendelés-visszaigazolás után válnak érvényessé és kötelező érvényűvé a FANUC számára.
- 2.4.** A Sürgős szolgáltatásokra vonatkozó szerződések, azaz a szoftver és/vagy hardver nem tervezett javítása vagy kijavítása kizárólag a FANUC által a szolgáltatás elvégzésének helyszínére küldött szakképzett személyzet biztosításával válnak érvényessé és kötelező érvényűvé a FANUC számára.
- 2.5.** Az Ügyfél és a FANUC közötti írásbeli megállapodás hiányában a Szerződés a fenti 2.2. és 2.3. pontban meghatározottak szerint a FANUC számára kötelezővé válásakor az Ügyfél részéről a jelen Feltételek elfogadottnak tekintendők, és az Ügyfél beleegyezik, hogy azok kötelező érvényűek számára. Az Ügyfél kijelenti, hogy a FANUC által küldött ajánlat elfogadásával elolvasta a rendelkezéseket és kifejezetten elfogadja azokat.
- 2.6.** Meglévő megrendelések módosításának elfogadásához új Megrendelési visszaigazolásra van szükség. A jelen Feltételek bármely kiegészítő vagy a jelen Feltételekben foglaltakkal ellentétes kikötés érvénytelennek minősül, kivéve, ha a FANUC kifejezetten (írásban) elismerte annak elsőbbségét.
- 2.7.** A FANUC által a jelen Feltételek alapján elfogadott megrendelések visszaigazolása vagy teljesítése nem jelent garanciát vagy kötelezettséget az Ügyfél jövőbeli megrendeléseinek
- FANUC remains valid for thirty (30) calendar days after the date of issue.
- 2.3.** Contracts for Product Sales, software and/or Spare Parts only become valid and binding upon FANUC following the issuance by FANUC of a written Order Confirmation.
- 2.4.** Contracts for Emergency services, being defined as unplanned repair or rectification of software and/or hardware, become valid and binding upon FANUC only through the dispatch of qualified personnel to the premises where the service is to be carried out.
- 2.5.** Unless agreed in writing between the Customer and FANUC upon a Contract becoming binding upon FANUC as set out in 2.2. and 2.3. above, the Customer is deemed to have accepted these Conditions and agrees to be bound by them. The Customer declares that they have read the provisions and expressly accept them by accepting the offer sent by FANUC.
- 2.6.** Acceptance of amendments to existing orders will require a new Order Confirmation. Any clause additional or contrary to those included in these Conditions shall be deemed invalid unless specifically accepted to have precedence (in writing) by FANUC.
- 2.7.** FANUC's confirmation or fulfilment of orders accepted under these Conditions does not constitute a guarantee or obligation to accept future orders from the Customer. FANUC reserves the right

elfogadására. A FANUC fenntartja a jogot, hogy saját belátása szerint és indoklás nélkül elutasítson bármilyen megrendelést. Ilyen esetekben az Ügyfél nem jogosult kártérítés követelésére, beleértve az elmaradt nyereséget is, és nem jogosult a jelen Feltételek vagy a Szerződés ilyen okból történő felmondására sem.

2.8. A FANUC előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül a Vevő kérése szerint egyedi megrendelésre készült termékekre vonatkozó megrendelés nem törölhető és/vagy nem módosítható, még részben sem.

2.9. Az esetleges lemondási vagy módosítási igényről legkésőbb a Megrendelés visszaigazolásának kézhezvételétől számított tizenöt (15) munkanapon belül értesítést kell küldeni a FANUC részére. Ezen időpontot követően a termék mennyiségének vagy típusának törlése vagy módosítása esetén a jelen dokumentum „Megszűnés” című 20. pontjában meghatározott feltételek érvényesek.

to decline any order at its sole discretion and without providing a reason. In such cases, the Customer shall have no right to claim compensation, including for loss of profit, nor shall it be entitled to terminate these Conditions or the Contract on these grounds.

2.8. The Order for Products custom-made according to the Customer's request shall not be cancellable and/or modifiable, even partially, without the prior written consent of FANUC.

2.9. Any request for cancellation or modification must be communicated to FANUC no later than fifteen (15) working days from the receipt of the Order Confirmation. After this date, in case of cancellation or modification of quantity or type of product, the conditions specified in clause 20 of this document "Termination" shall apply.

3. Szerződés létrejötte, Felmondás és Módosítások

3.1. Valamennyi adásvételi szerződés esetében kizárólag a jelen Feltételek irányadóak, és a Vevő nem módosíthatja azokat a FANUC írásbeli hozzájárulása nélkül.

3.2. Az Ügyfél megrendelésében, elismervényeiben, átvételi elismervényeiben vagy hasonló dokumentumokban szereplő feltételek nem képezik a Szerződés részét, és az Ügyfél lemond az ilyen feltételekre való hivatkozás jogáról. Ezek a feltételek a Szerződésre vonatkoznak, és nem

3. Formation of Contract, Cancellation & Amendments

3.1. All contracts of sale are exclusively subject to these Conditions and cannot be altered by the Customer without the written acceptance by FANUC.

3.2. No terms or conditions contained in the Customer's purchase order, acknowledgements, acceptances or similar documents will form part of the Contract and the Customer waives any right to which it might have to rely on such terms or conditions. These Conditions apply to the Contract to the

terjednek ki semmilyen más olyan feltételre, amelyet a Vevő alkalmazni vagy belefoglalni kíván, vagy amelyet a törvény, a kereskedelmi szokás, a gyakorlat vagy az üzletmenet hallgatólagosan tartalmaz.

3.3. A jelen Feltételek bármely olyan rendelkezése vagy rendelkezésének része, amely érvénytelen vagy végrehajthatatlan, az érvénytelenség vagy végrehajthatatlanság mértékéig elválaszthatónak tekintendő, és nem érinti a jelen Feltételek bármely más rendelkezését vagy rendelkezésének részét.

3.4. Az Ügyfél a FANUC írásbeli hozzájárulása nélkül nem jogosult a Szerződés egészét vagy annak egy részét felmondani, és nem jogosult a Szerződésből eredő kötelezettségeinek teljesítését késedelmesen teljesíteni, amely hozzájárulás kizárólag olyan feltételek mellett adható meg, amelyek a FANUC részére kártalanítást nyújtanak az ilyen felmondással vagy késedelemmel kapcsolatban felmerülő minden közvetlen és közvetett veszteséggel szemben.

3.5. Amennyiben az Ügyfél a megrendelést részben vagy egészben lemondja, az Ügyfél köteles a FANUC részére a leszállított, de ki nem fizetett áruk és/vagy szolgáltatások teljes értékét megfizetni, a FANUC által ebből kifolyólag ésszerűen igazoltan felmerült közvetlen költségeken felül.

3.6. A jelen Feltételek eltérő rendelkezése hiányában a FANUC által benyújtott rajzok, fényképek, specifikációk, méretek és súlyok tájékoztató jellegűek és csak irányadónak tekintendők, nem képezik a Szerződés részét, és nem

exclusion of any other terms that the Customer seeks to impose or incorporate, or which are implied by law, trade custom, practice or course of dealing.

3.3. Any provision or part of a provision of these Conditions, which is or may be void or unenforceable shall, to the extent of such invalidity or unenforceability, be deemed severable and shall not affect any other provision or part of a provision of these Conditions.

3.4. The Customer will not be entitled to cancel the Contract in whole or in part thereof, nor will the Customer be entitled to delay in the performance of its obligations under the Contract without FANUC's written consent, which will only be given on terms which will indemnify FANUC against all direct and indirect losses arising in connection with such cancellation or delay.

3.5. Should the Customer cancel an order in whole or in part, the Customer shall pay to FANUC the full value of delivered but unpaid goods and/or services, in addition to direct costs proven reasonably incurred by FANUC as a result.

3.6. Except as otherwise provided in these Conditions, drawings, photographs, specifications, dimension and weights submitted by FANUC are given as an indication and must be taken as approximate only and do not form part

tekinthetők a szóban forgó áruknak az Ügyfél részére történő szállítására vonatkozó kijelentésnek.

3.7. Az Ügyfél elismeri a FANUC azon jogát, hogy a FANUC által visszaigazolt bármely megrendelést a FANUC által az áruk vagy szolgáltatások Ügyfél rendelkezésére bocsátásától számított hat hónap elteltével törölnék tekintsen. Ebben az esetben a fent említett lemondási költségek alkalmazandók, a Megrendelés visszaigazolása alapján esedékes egyéb összegektől függetlenül.

3.8. Ezen túlmenően a FANUC fenntartja magának a jogot, hogy a szolgáltatásokat és a képzéseket lemondja, elhalassza vagy más módon késleltesse olyan körülmények miatt, amelyekre nincs befolyása. Az Ügyfél a megrendelés módosítását írásbeli Megrendelés módosítási kérelem benyújtásával kérheti. A FANUC a kérelem kézhezvételét követően áttekinti a kérelmet, és írásos választ ad rá. A módosítások a FANUC kifejezett írásbeli beleegyezésével teljesíthetők.

Elfogadás esetén a FANUC árajánlatot készít, amely tartalmazza a munkadíjat, az anyagokat, a berendezéseket és minden egyéb, a módosítással közvetlenül vagy közvetve kapcsolatos költséget.

A FANUC frissített szállítási vagy projekt ütemtervet nyújt be, amely tükrözi a módosítás hatását. A módosítás által okozott késedelmek dokumentálásra kerülnek, és a projekt befejezésének időpontjára gyakorolt bármilyen hatást figyelembe veszik a költségbecslésben.

of the Contract, nor shall they be treated as constituting a representation that goods of that type will be supplied to the Customer.

3.7. The Customer acknowledges the right of FANUC to consider any Order confirmed by FANUC as cancelled after a period of six months has elapsed from the date when the goods or services are made available to the Customer. In such case, the aforementioned cancellation costs shall apply, notwithstanding any other amounts due under the Order Confirmation.

3.8. In addition, FANUC reserves the right to cancel, postpone or otherwise delay services and training due to circumstances beyond its control. The Customer may request a change to an order by submitting a written Change Order Request. Upon receipt, FANUC will review the request and provide a written response. Changes may be granted upon FANUC's express written agreement.

If accepted, FANUC will provide a quotation, including labour, materials, equipment, and any other expenses directly or indirectly associated with the change.

FANUC will provide an updated delivery or project timeline reflecting the impact of the change. Any delays caused by the change will be documented, and any effect on the project completion date will be taken into consideration in the costs estimate.

The Customer agrees to compensate FANUC for any indirect costs and losses incurred due to the approved change, including but not limited to, disruption of scheduled work, reallocation of

Az Ügyfél vállalja, hogy megtéríti a FANUC számára a jóváhagyott módosítás miatt felmerülő közvetett költségeket és veszteségeket, beleértve, de nem kizárólagosan a tervezett munka megszakítását, az erőforrások átcsoportosítását, a termelékenység csökkenését, valamint a projektmenedzsment és az adminisztráció további költségeit.

resources, loss of productivity and any additional project management and administrative efforts.

4. Ár és Árváltozás

- 4.1.** A feltüntetett árak - eltérő rendelkezés hiányában - nem tartalmazzák az alkalmazandó ÁFA-t, illetve az egyéb adókat, illetékeket és díjakat.
- 4.2.** A FANUC jogosult az ár kiigazítására, a megrendelés teljesítéséhez szükséges információk Ügyfél általi késedelmes megadása, illetve a FANUC részére megadott specifikációk vagy egyéb információk Ügyfél általi módosítása alapján.
- 4.3.** A FANUC által alkalmazott árak a megadott árajánlatnak, illetve a FANUC aktuális árlistájának megfelelően értendők. Abban az esetben, ha a FANUC a megadottól eltérő pénznemben számláz, akkor azt a FANUC által ésszerűen eljárva meghatározott árfolyamon teszi. A FANUC fenntartja a jogot az árajánlat kiigazítására, ha a megadott pénznem azonnali árfolyama az árajánlat időpontjában érvényes árfolyamhoz képest több mint 5%-kal változik.
- 4.4.** A FANUC árajánlatában nem szereplő, de megrendelt extrák és tartozékok külön kerülnek kiszámlázásra, csakúgy, mint az Ügyfél kérésére végzett minden vizsgálat, módosítás, kiegészítés és egyéb munka költségei.

4. Price and Variation of Price

- 4.1.** All prices quoted are exclusive of any applicable VAT or any other taxes, duties and charges if not otherwise specified.
- 4.2.** FANUC shall be entitled to adjust the price to take account of any delay on the part of the Customer in supplying information required to complete the order; or of any alteration made by the Customer to specifications or other information supplied to FANUC.
- 4.3.** FANUC's prices are as per the quotation supplied or based on FANUC's current price list. If FANUC agrees to invoice in any other currency than as quoted, it shall be at an exchange rate determined by FANUC, acting reasonably. FANUC reserves the right to adjust the quotation if the spot rate, for the specified currency, changes by more than 5% from the rate on the date of the quotation.
- 4.4.** All extras and accessories ordered but not specified in FANUC's quotation will be charged for separately as will the costs of all tests, alterations, additions and other work undertaken at the Customer's request.

5. Számlázás és Fizetés

5.1. Figyelemmel arra, hogy a FANUC jóváhagyja a Vevő hitelképességét, az összes számlázott tétel teljes kifizetése a számla pénznemében esedékes, és azt a FANUC részére a számla keltétől számított harminc (30) naptári napon belül kell teljesíteni, kivéve, ha előleghszámláról van szó, vagy ettől eltérő rendelkezés szerepel a FANUC árajánlatában, a megrendelés visszaigazolásában, vagy a FANUC más módon kifejezetten írásban beleegyezett. A fizetés csak akkor tekinthető teljesítettnek, ha a FANUC megkapta a teljes összeget.

5.2. A Vevő elfogadja, hogy minden számla kiállítása a következő feltételekkel történik, kivéve, ha a FANUC árajánlatában vagy a Megrendelés visszaigazolásában másként szerepel, vagy a FANUC kifejezetten írásban másként állapodott meg:

5.2.1. Termékértékesítés esetén:

5.2.1.1. A Megrendelés visszaigazolás szerinti ár 30%-a, a megrendelés leadása után kerül kiszámlázásra, és a számla kiállításától számított hét (7) naptári napon belül fizetendő;

5.2.1.2. a Megrendelés visszaigazolás szerinti ár 70%-a az áru elküldésekor kerül kiszámlázásra, és a számla keltétől számított harminc (30) naptári napon belül fizetendő;

5. Invoicing and Payment

5.1. Subject to FANUC's approval of the Customer's credit rating, full payment of all invoiced items shall be made in the invoice currency and must be received by FANUC within thirty (30) calendar days from the invoice date, unless for a deposit invoice or otherwise specified within FANUC's quotation, Order Confirmation or otherwise expressly agreed by FANUC in writing. Payment is considered complete only once FANUC has received the full amount.

5.2. The Customer accepts that all invoices are issued on the following basis, unless otherwise specified within FANUC's quotation or Order Confirmation or otherwise expressly agreed by FANUC in writing:

5.2.1. For Product Sales:

5.2.1.1. 30% of the Order Confirmation price to be invoiced following placement of the order and payable within seven (7) calendar days from invoice date;

5.2.1.2. 70% of the Order Confirmation price to be invoiced on dispatch of the goods and payable within thirty (30) calendar days from invoice date;

5.2.1.3. Invoice stages for automation and system

- 5.2.1.3.** Az automatizálási és rendszerprojektek számlázási szakaszairól az árajánlatadáskor történik megállapodás.
- 5.2.2.** Pótalkatrészek, képzés és szerviz:
- 5.2.2.1.** 100%-os, teljes kifizetés, amely az áru elküldésekor vagy a képzés vagy szolgáltatás nyújtásakor kerül kiszámlázásra, attól függően, hogy melyik következik be előbb.
- 5.3.** Abban az esetben, ha az Ügyfél elmulasztja az áruk vagy szolgáltatások kifizetését, vagy nem veszi át az árukat, vagy bármilyen más szerződésszegést követ el, akkor az árukkal és szolgáltatásokkal kapcsolatban fennálló valamennyi összeg azonnal esedékessé és fizetendővé válik, és a FANUC, saját belátása szerint és teljes mértékben az egyéb jogainak és jogorvoslati lehetőségeinek sérelme nélkül, jogosult:
- 5.3.1.** Az Ügyfélnek az Európai Központi Bank mindenkori referencia-kamatlábának 10%-kal növelt kamatlába szerinti kamatot felszámítani a kérdéses fizetés esedékességének napjától a tényleges fizetés napjáig;
- 5.3.2.** A szóban forgó Szerződés vagy bármely más Szerződés alapján az ügyfélnek történő jövőbeli áruszállításokat felfüggeszteni és/vagy bármely ilyen Szerződés(ek)e)t felmondani a FANUC bármilyen felelőssége nélkül; és
- projects are to be agreed upon at the time of quotation.
- 5.2.2.** For Spare Parts, Training and Service:
- 5.2.2.1.** 100%, full payment, to be invoiced on dispatch of the goods or provision of the training or service, whichever occurs first.
- 5.3.** In the event that the Customer fails to make payment for goods or services, or fails to take delivery of any of the goods, or commits any other breach of Contract, then all sums outstanding in respect of goods and services shall become due and payable immediately and FANUC, in their absolute discretion and entirely without prejudice to any other rights and remedies they may have, may:
- 5.3.1.** Charge interest to the Customer at the interest reference rate of the European Central Bank plus 10% for the time being prevailing from the date when payment in question becomes due to the date of actual payment;
- 5.3.2.** Suspend future deliveries of goods to the Customer under the Contract in question or under any other Contract and/or terminate any such Contract(s) without any liability upon FANUC; and
- 5.3.3.** Withdraw credit facilities for future orders without liability upon FANUC.

- 5.3.3.** a FANUC felelőssége nélkül visszavonni a jövőbeni megrendelésekre vonatkozó hitelképességet.
- 5.3.4.** Az 5.3.1. pont szerint felszámított kamatokon felül a FANUC fenntartja a jogot, hogy az áruk és szolgáltatások esedékes összegének megfizetésével való késedelem minden megkezdett napjára 0,5%-os összegű szerződéses kötbért szabjon ki a teljes fizetésig. Ez a kötbér a késedelmes fizetés szankciójaként szolgál, és nem sérti a FANUC azon jogát, hogy a szerződésben foglalt áruk és szolgáltatások szállítását leállítsa, a fizetési feltételeket egyoldalúan módosítsa, vagy az érvényes szerződésektől pénzügyi vagy egyéb felelősség nélkül elálljon. Ezen intézkedés nem érinti a FANUC azon jogát, hogy kártérítést követeljen a hiányos fizetésből eredő károkért.
- 5.4.** Amennyiben hitelezésre van szükség, az Ügyfélnek elegendő pénzügyi információt kell szolgáltatnia a FANUC számára a hitelkeret értékeléséhez és kijelöléséhez. A folyamatos hitelkeret a hitelinformációs ügynökségeken keresztül beszerzett pénzügyi információk felülvizsgálatától és a fizetési feltételek betartásától függ, és hivatalos értesítés nélkül csökkenthető vagy visszavonható.
- 5.5.** A kifizetések banki átutalással történnek, bármilyen levonás nélkül, bármilyen módon, akár
- 5.3.4.** In addition to the interest charged under clause 5.3.1., FANUC reserves the right to impose a contractual fine in the amount of 0.5% for every commenced day of default with payment of any due amounts for Goods and Services until payment is made in full. This fine serves as a penalty for late payment and is without prejudice to FANUC's right to halt all contracted deliveries of Goods and Services, unilaterally modify payment terms, or withdraw from valid contracts without any financial or other liability. This action does not affect FANUC's right to seek compensation for damages arising from incomplete payments.
- 5.4.** If credit is required, the Customer shall supply sufficient financial information for FANUC to evaluate and assign a credit limit. Ongoing credit facilities are subject to review of financial information obtained through credit reference agencies and payment terms being adhered to, and can be reduced or withdrawn without formal notification.
- 5.5.** Payments shall be made, via bank transfer, without any deduction whatsoever, howsoever arising, whether in Hungary or worldwide, for set-off or

Magyarországon, akár világszerte, beszámítás vagy ellenkövetelés nélkül és bankköltségektől mentesen a FANUC által megadott banknál.

- 5.6.** Az ügynökök, képviselők vagy kereskedelmi segédek részére teljesített kifizetések nem minősülnek az Ügyfél fizetési kötelezettségének teljesítésének. A Vevő semmilyen körülmények között nem függesztheti fel és/vagy késleltetheti az ár kifizetését, még a szállított áruk esetleges hibáival vagy hiányosságaival kapcsolatos viták vagy követelések esetén sem.
- 5.7.** A jelen 5. pontban meghatározott számlázási és fizetési feltételeket nem késlelteti a Vevőnek a termékek vagy szolgáltatások szállításának elhalasztására irányuló kérése.

6. Kézbesítés

- 6.1.** A FANUC Megrendelés visszaigazolásában foglalt eltérő rendelkezés hiányában a Termékértékesítés teljesítése DAP (Megnevezett érkezési helyre leszállítva) módon történik az INCOTERMS 2020 szerint. A szállítási költségek a számla részét képezik, hacsak erről a FANUC írásban másként nem állapodik meg.
- 6.2.** Az áruk kézbesítési határidejét a Megrendelés visszaigazolása szabályozza, és az a Megrendelés visszaigazolásának napján kezdődik, feltéve, hogy a FANUC minden specifikációt ezen időpont előtt megkapott. A határidőre történő szállítás feltétele az ügyfél által benyújtandó összes dokumentum, a szükséges engedélyek és mentesítések, a tervek időben történő tisztázása és jóváhagyása, valamint a megállapított

counterclaim and free and clear of bank charges at the bank specified by FANUC.

- 5.6.** Payments made to Agents, representatives, or commercial auxiliaries are not considered as fulfilling the Customer's payment obligation. Under no circumstances will the Customer be able to suspend and/or delay payment of the price, even in the case of disputes or claims regarding potential defects or faults in the delivered goods.
- 5.7.** The terms of invoicing and payment set out in this clause 5 shall not be delayed by any request from the Customer to postpone delivery of the products or services.

6. Delivery

- 6.1.** Unless otherwise specified in FANUC's Order Confirmation, Product Sales shall be delivered DAP (Delivered at Place) in accordance with INCOTERMS 2020. Transportation costs will be added to the invoice, unless otherwise agreed upon in writing by FANUC.
- 6.2.** The period of delivery of goods shall be governed by the Order Confirmation and shall begin on the date of the Order Confirmation, provided that all specifications have been given to FANUC prior to that date. Timely supply is conditional upon timely receipt of all documents required to be furnished by the Customer, necessary licenses and releases, timely clarification and approvals of plans and observance of

- fizetési feltételek és egyéb kötelezettségek betartása.
- 6.3.** A fent említett feltételek elmulasztása esetén a teljesítési határidő ennek megfelelően meghosszabbodik. A kézbesítés Ügyfélnek felróható okból történő késedelmes teljesítése esetén a teljesítés akkor minősül időben teljesítettnek, ha az áru szállításra kész állapotáról a megállapodás szerinti határidőn belül értesítést adtak. Az Ügyfél köteles megtéríteni a FANUC részére minden, a késedelmes szállítás által a FANUC részére okozott kárt.
- 6.4.** A kézbesítés befejezésére vonatkozóan megállapított határidő kizárólag olyan mértékben kötelező, amennyire azt a Felek írásban kifejezetten rögzítették és elfogadták.
- 6.5.** A FANUC kifejezett írásbeli ellenkező kikötése hiányában a kézbesítési határidők pusztán tájékoztató jellegűek. A FANUC nem vállal felelősséget a gyártás, a szállítás vagy a kézbesítés késedelme miatt az Ügyfélnél felmerülő költségekért vagy szankciókért, illetve bevételkiesésért.
- 6.6.** A FANUC eltérő rendelkezése hiányában a megrendelt áruk kézbesítése egyetlen szállítmányban történik, a FANUC szabványos csomagolásával. Ugyanakkor az Ügyfél kérésére alternatív csomagolási lehetőségek és osztott szállítás is megoldható. A csomagolással és szállítással kapcsolatos minden további költség a Vevő terhére kerül felszámításra, kivéve, ha a FANUC írásban másként nem rendelkezik.
- 6.7.** A kézbesítés akkor tekinthető teljesítettnek, ha az áruk átvételétől számított tizennégy (14) napon belül nem jelentenek eltérést.

the terms of payment agreed upon and other obligations.

- 6.3.** If the aforementioned conditions for the delivery of goods or services are not met, the period allowed for supply shall be extended accordingly. If delivery is delayed for reasons for which the Customer is responsible, supply shall be deemed timely if notice that goods are ready for shipment has been given within the agreed period. The Customer shall indemnify FANUC for any damages that the delayed delivery may cause to FANUC.
- 6.4.** Any agreed upon time for completion of delivery shall be binding only to the extent that this has been expressly stipulated and accepted by both Parties in writing.
- 6.5.** Unless the contrary is expressly stipulated by FANUC in writing, periods for supply of deliveries are given as purely indicative. FANUC shall not be liable for any costs or penalties incurred or loss of revenues experienced by the Customer due to delay in manufacturing, dispatch or delivery.
- 6.6.** Unless otherwise specified by FANUC, delivery of the ordered goods will be completed in a single shipment using FANUC's standard packaging. However, alternative packaging options and split deliveries may be arranged at the Customer's request. Any additional costs related to packaging and shipping will be charged to the Customer's account, unless otherwise agreed in writing by FANUC.
- 6.7.** Delivery is deemed complete if no discrepancies are reported within

- 6.8.** A Vevő által a rendelkezésre állásról szóló értesítéstől számított hatvan (60) napon belül át nem vett áruk után havonta az áruk értékének 2%-át kitevő tárolási díj fizetendő.
- 6.9.** A Megrendelés visszaigazolásában megadott tételek, mennyiségek, konfigurációk, csomagolások vagy szállítási módok bármilyen módosítása vagy megváltoztatása a megrendelt áruk szállításának késedelmét eredményezheti, amelyért a FANUC semmilyen felelősséget nem vállal. Ezenkívül további költségek is felmerülhetnek.
- 6.10.** A FANUC nem vállal felelősséget a FANUC ellenőrzési körén kívül eső kézbesítési késedelmekért (beleértve, de nem kizárólagosan az olyan helyzeteket, mint például a vámeljáráásokban bekövetkező zavarok és a járványként és/vagy világjárványként leírt járványos betegségek).
- 6.11.** Termékértékesítés vagy annak alkatrészei esetében, ha az Ügyfél a fizikai átvételt a rendelés visszaigazolásában meghatározott időpontban vagy az Ügyfél és a FANUC közötti egyéb megállapodás szerint elmulasztja, a FANUC fenntartja a jogot, hogy saját belátása szerint és teljes mértékben az Ügyfél kockázatára és költségére vagy elküldje az árut az Ügyfélnek, vagy gondoskodjon annak tárolásáról. Az áruk ilyen jellegű tárolása az Ügyfél felé kerül kiszámlázásra és az Ügyfél által fizetendő, beleértve a szükséges és ipari szabványos biztosítások költségeit is. A tárolás mechanizmusa és módja a FANUC teljes
- fourteen (14) days of receipt of the Goods.
- 6.8.** Goods not collected by the Customer within sixty (60) days of notification of availability shall be subject to storage charges amounting to 2% of the value of the Goods per month.
- 6.9.** Any amendments or changes to the items, quantities, configurations, packaging or method of delivery specified in the Order Confirmation may result in a delay in the delivery of the goods ordered, which shall not result in any liability upon FANUC. Additional charges may also apply.
- 6.10.** FANUC accepts no responsibility for delays in delivery that occur beyond the control of FANUC (including, but not limited to, situations such as disruptions in customs procedures and epidemic diseases described as epidemics and/or pandemics).
- 6.11.** In the case of Product Sales or components thereof, if the Customer does not take physical delivery on the date specified in the Order Confirmation or as otherwise agreed between the Customer and FANUC, FANUC reserves the right, at its sole discretion and entirely at the Customer's risk and expense, to either dispatch the goods to the Customer or arrange for their storage. Any such storage of the goods will be invoiced to and paid for by the Customer including the costs for necessary and industrial standard insurances. The mechanism and manner of storage will be at the full discretion of

- mérlegelési jogkörébe tartozik, és tükrözi a tárolás ésszerű költségeit.
- 6.12.** Az elmaradt kézbesítésért vagy szállítás közben keletkezett károkért a FANUC nem vállal felelősséget, kivéve a „KÉZBESÍTETT” állapotban értékesített áruk esetében, és ilyen esetben a FANUC felelőssége a hiányzó vagy sérült áru cseréjére vagy javítására, vagy a FANUC választása szerint a vételár visszatérítésére korlátozódik.
- 6.13.** Amennyiben FANUC írásban garantált kézbesítési időpontot ad meg az Ügyfélnek, az Ügyfél semmilyen, a szállítás elmaradására vonatkozó igénye nem érvényes, kivéve, ha a garantált kézbesítési időpontot követő hét (7) naptári napon belül értesítést küld a FANUC részére. Ha az Ügyfél nem értesíti a FANUC-ot ezen a 7 napos határidőn belül, úgy kell tekintetni, hogy a FANUC az árukat a megállapodásnak megfelelően leszállította, és az Ügyfél a jelen 6.13. pontban meghatározott 7 napos határidő lejárta után nem érvényesíthet semmilyen, a szállítás elmaradásából eredő igényt.
- 6.14.** Egyéb esetekben, amikor a FANUC nem ad írásban garantált kézbesítési időpontot a Vevőnek, a Vevő nem érvényesíthet semmilyen, a szállítás elmaradására vonatkozó igényt, kivéve, ha a FANUC-ot a Szállítószámla keltétől számított hét (7) naptári napon belül értesítik. Ha a Vevő nem értesíti a FANUC-ot ezen a 7 napos határidőn belül, úgy tekintendő, hogy a FANUC az árukat időben leszállította, és a Vevő a jelen 6.14. pontban meghatározott 7 napos határidő lejárta után nem érvényesíthet semmilyen, a szállítás elmaradásából eredő igényt.
- FANUC and shall reflect the reasonable costs of storage.
- 6.12.** FANUC accepts no liability for non-delivery or damage in transit, except in the case of goods sold “DELIVERED” and in such case FANUC’s responsibility will be limited to replacing or repairing the missing or damaged goods or, at FANUC’s option, refunding the purchase price.
- 6.13.** Where FANUC provides a Guaranteed Date of Delivery in writing to the Customer, no claim by the Customer for any non-delivery shall be valid unless FANUC is notified within seven (7) calendar days after the guaranteed date of delivery. If the Customer fails to notify FANUC within this 7-day period, FANUC shall be deemed to have delivered the Goods as agreed and the Customer is barred from bringing any claim, howsoever arising from the non-delivery, after the expiry of the 7-day period set out in this clause 6.13.
- 6.14.** In all other circumstances where FANUC does not provide a Guaranteed Date of Delivery in writing to the Customer, no claim by the Customer for any non-delivery shall be valid unless FANUC is notified within seven (7) calendar days after the date of the Delivery Invoice. If the Customer fails to notify FANUC within this 7-day period, FANUC shall be deemed to have delivered the Goods in due time and the Customer is barred from bringing any claim, howsoever arising from the non-delivery, after the

6.15. A szállítás közben megsérült áruk esetében a FANUC részére a „ÉRKEZÉSKOR SÉRÜLT” feliratú szállítólevél aláírásával és a FANUC részére történő visszaküldésével kell jelezni, úgy, hogy az a szállítástól számított öt (5) naptári napon belül a FANUC részére beérkezzen. Az e-mailben küldött szállítóleveleket az elküldéskor kézbesítettnek kell tekinteni, feltéve, hogy a postai úton egy nyomtatott példányt is küldtek. A sérült Árukat (beleértve a csomagolást, kartont vagy egyéb csomagolást) meg kell őrizni ellenőrzés céljából.

6.16. A FANUC által az Ügyfélnek szállított valamennyi termék csomagolásához, védelméhez és szállításához használt anyagok megfelelő ártalmatlanításáért az Ügyfél a felelős.

7. Ügyfél általi átvétel

7.1. Az árukat kézbesítést követően az Ügyfél köteles azonnal megvizsgálni, hogy meggyőződjön a megrendelésnek való megfelelésről, illetve arról, hogy azok nem hibásak. Abban az esetben, ha a Vevő a szállítástól számított hét (7) naptári napon belül nem jelzi írásban a FANUC felé, hogy az áru nem felel meg a Megrendelés visszaigazolásában foglaltaknak, vagy hogy az áru hibás, úgy kell tekinteni, hogy a Vevő elfogadta az árut, és elismerte, hogy a termék hibátlan.

7.2. Ha az Ügyfél a 7.1. pontban meghatározott határidőn belül értesítést küld a FANUC részére arról, hogy az áruk nem felelnek meg a Megrendelés visszaigazolásában foglaltaknak, az Ügyfélnek elegendő adatot kell szolgáltatnia a meg nem felelésről, és

expiry of the 7-day period set out in this clause 6.14.

6.15. Goods damaged in transit must be reported to FANUC by signing the delivery note “DAMAGED ON ARRIVAL” and returning it to FANUC so as to be received by FANUC within five (5) calendar days of delivery. Delivery notes sent by e-mail shall be deemed to have been received on transmission provided that a hard copy follows in the post. Any damaged Goods must be retained (including wrappings, cartons, or other packaging) for inspection.

6.16. The Customer is responsible for the proper disposal of all materials used in packing, protecting and transporting all products supplied by FANUC to the Customer.

7. Acceptance by the Customer

7.1. The Customer must inspect the goods immediately after delivery to verify whether they are in conformity with the Order and whether they do present any defects. If the Customer does not notify FANUC, in writing, within seven (7) calendar days of delivery that the goods do not conform to the Order Confirmation or that they have any defects, they shall be deemed to have accepted the goods and to have acknowledged that the products are without defect.

7.2. If the Customer notifies FANUC within the time limit stated in clause 7.1 that the goods do not conform to the Order Confirmation, the Customer shall provide sufficient details of the non-

ésszerű lehetőséget kell biztosítani a FANUC részére az áruk ellenőrzésére és kijavítására. Ha a FANUC ezt a Vevő ésszerű megelégedésére elvégzi - az ilyen megelégedettséget a szállított árukra vonatkozó objektív szabványhoz (egy ésszerű Vevőhöz) viszonyítva kell mérni -, az árukat a Vevő elfogadottnak tekinti.

- 7.3.** A javítás vagy csere késedelme miatt a FANUC ellen a Vevő nem nyújthat be kártérítési kérelmet vagy követelést. Ha a követelések megalapozatlanok, a FANUC jogosult a követelés kezelésével és az Ügyfél telephelyén végzett ellenőrzésekkel kapcsolatban felmerült költségek megtérítésére.

8. Szavatosság

- 8.1.** A FANUC szavatolja, hogy a Termék, a karbantartás és az elvégzett munkálatok a kézbesítéstől számított tizenkét (12) hónapig mentesek a kivitelezési hibáktól.
- 8.2.** Az Ügyfélnek javasolt a terméket a kézbesítéstől számított első tizenkét (12) hónapon belül regisztráltatni a „www.fanuc.eu/de/en/lifetime-management/registrationform” oldalon, hogy további 12 hónapos garanciát vehessen igénybe. Ha a Termék regisztrálása a szállítás időpontjától számított első tizenkét (12) hónapon belül nem történik meg, a jótállási időszak a fenti 8.1. pontban meghatározott időtartamra korlátozódik.
- 8.3.** Az Ügyfélnek célszerű a 8.1. pontban említett kezdeti 12 hónapos jótállási időszak alatt minden javítást és szervizt a FANUC-kal végeztetni.

conformance and allow FANUC a reasonable opportunity to inspect and rectify the goods. Upon FANUC doing so to the Customer's reasonable satisfaction—such satisfaction being measured against an objective standard (that of a reasonable Customer) for the goods delivered—the goods shall be deemed accepted by the Customer.

- 7.3.** No damages may be filed or claimed against FANUC for any delays in repair or replacement by the Customer. If claims are unfounded, FANUC is entitled to reimbursement for the costs incurred in managing the claim and performing checks at the Customer's premises.

8. Warranty

- 8.1.** FANUC warrants that the Product, maintenance and works carried out shall be free from any defects in workmanship for a period of twelve (12) months, from the date of delivery.
- 8.2.** The Customer is encouraged to register the Product, within the initial twelve (12) months from date of delivery, at “<https://portal.fanuc.eu/>” to receive an additional 12-month warranty. Failure to register the Product within the first twelve (12) months from date of delivery, will limit the warranty period to the period stated in clause 8.1 above.
- 8.3.** The Customer is encouraged to perform all repairs and services with FANUC

8.4. A további jótállási időszak (8.2. pont) alatt szükséges minden javítást kizárólag a FANUC által kell elvégeztetni a FANUC-kal való jótállás fenntartása érdekében. A FANUC nem vállal jótállási kötelezettséget az Ügyfél vagy bármely más harmadik fél által elvégzett módosításokból vagy javításokból eredő hibák vagy közvetlen vagy közvetett károk tekintetében. Az Ügyfél vagy harmadik fél által végzett beszerelés esetén az Ügyfélnek kell igazolnia, hogy a garanciális alkatrész a rendes működés során meghibásodott.

8.5. Abban az esetben, ha az Ügyfél vagy harmadik fél nem a FANUC által engedélyezett javításokat vagy beavatkozásokat végez, vagy ha a termékhez nem eredeti pótalkatrészeket, kiegészítőket vagy tartozékokat szerelnek fel, a FANUC fenntartja a jogot a Termékgarancia érvénytelenítésére.

8.6. A FANUC nem vállal felelősséget az Ügyféllel szemben a nem a FANUC által gyártott termékek tekintetében, sem szerződéses, kártérítési, gondatlansági vagy egyéb okból, kivéve, ha az ilyen nem FANUC termékek gyártói garanciája lehetővé teszi, hogy a FANUC a gyártói garanciát az Ügyfélre átruházza. A nem a FANUC által gyártott termékek Európán kívüli cseréje kizárólag az Ügyfél európai bejegyzett címén keresztül történik.

8.7. Ha a Vevő a megrendelés visszaigazolásában megadott határidőt követően vagy a felek közötti eltérő megállapodás szerint késlelteti a kézbesítést, akkor az összes termékre vonatkozó jótállási idő arányosan csökken.

during the initial 12-month warranty period mentioned in clause 8.1.

8.4. Any and all repairs required during the additional warranty period, (clause 8.2), must be carried out exclusively by FANUC to maintain the warranty with FANUC. FANUC shall have no warranty obligations with respect to defects or direct or indirect damages resulting from alterations or from repairs carried out by the Customer or any other third party. In case of installation by the customer or a third party, the Customer shall provide proof that the part subject to warranty failed in the course of normal operation.

8.5. FANUC reserves the right to invalidate the Product warranty if any unauthorized repairs or interventions are performed by the Customer or any third party not authorized by FANUC or if the Product is fitted with non-original spare parts, extras, or accessories.

8.6. FANUC shall have no liability, whether in contract, tort, negligence, or otherwise, to the Customer concerning non-FANUC manufactured products, except to the extent that the manufacturer's warranty for such non-FANUC products allows FANUC to transfer the manufacturer's warranty to the Customer. Replacement of non-FANUC manufactured products outside Europe will only be carried out through the Customer at its European registered address.

8.7. If the Customer delays delivery after the date specified on the Order Confirmation or as otherwise agreed between the Parties, then the warranty

8.8. A FANUC teljes felelőssége a jelen jótállás alapján, akár szerződés, akár jogellenes károkozás (beleértve a gondatlanságot is), akár törvényes kötelezettség megszegése, akár más okból, a FANUC által meghatározottak szerint a hibás termék vagy alkatrész cseréjére vagy javítására korlátozódik. A FANUC semmilyen körülmények között nem vállal felelősséget közvetett, véletlen, büntető, különleges vagy következményes károkért, beleértve, de nem kizárólagosan, a nyereségkiesést, bevételkiesést, használatkiesést, termelés kiesést vagy a helyettesítő termékek költségeit, függetlenül attól, hogy ezek a károk előre láthatóak voltak-e vagy sem.

8.9. A jelen garancia nem vonatkozik a helytelen használat, a nem megfelelő telepítés, a túlzott mértékű kopás, a megfelelő karbantartás hiánya, a FANUC használati utasításainak be nem tartása vagy külső okok, például balesetek, környezeti feltételek vagy vis maior események (beleértve, de nem kizárólagosan természeti katasztrófák, háború, terrorizmus, sztrájk vagy kormányzati intézkedések) által okozott károkra.

8.10. Kivéve a jelen szerződésben kifejezetten foglaltakat, a FANUC a törvény által megengedett mértékben kizár minden egyéb (kifejezett, hallgatóságos, szóbeli vagy írásbeli) garanciát, feltételt vagy nyilatkozatot a Termékkel kapcsolatban, beleértve az eladhatóságra, a meghatározott célra való alkalmasságra vagy a jogsértésmentességre vonatkozó bármely hallgatóságos garanciát vagy feltételt.

period for all products shall be reduced on a pro-rata basis.

8.8. FANUC's total liability under this warranty, whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise, shall be limited to the replacement or repair of the defective product or part, as determined by FANUC. Under no circumstances will FANUC be liable for indirect, incidental, punitive, special, or consequential damages, including, but not limited to, loss of profits, loss of revenue, loss of use, loss of production, or costs of substitute goods, whether such damages were foreseeable or not.

8.9. This warranty shall not cover damages caused by misuse, improper installation, excessive wear and tear, lack of proper maintenance, failure to follow FANUC's operating instructions, or external causes such as accidents, environmental conditions, or force majeure events (including but not limited to natural disasters, war, terrorism, strikes, or governmental actions).

8.10. Except as expressly set forth in this agreement, FANUC disclaims any and all other warranties, conditions, or representations (whether express, implied, oral, or written) with respect to the Product, including any implied warranties or conditions of merchantability, fitness for a particular

8.11. A garanciális szolgáltatás igénybevételéhez az Ügyfél köteles írásban értesítést küldeni a FANUC részére a hibáról a vonatkozó garanciális időszakon belül, és elegendő részletet szolgáltatni a problémáról, beleértve a vonatkozó termékinformációkat és a vásárlási bizonylatokat. A FANUC saját belátása szerint értékeli az igényt, és meghatározza, hogy a termék a jelen jótállás értelmében javításra vagy cserére jogosult. Az Ügyfélnek a hibás terméket a saját költségén vissza kell küldenie a FANUC részére.

8.12. Ha a terméket a jelen garancia alapján javítás vagy csere céljából vissza kell küldeni a FANUC részére, a termék megfelelő tisztításáról, csomagolásáról és a FANUC kijelölt szervizközpontjába történő szállításáról az Ügyfél gondoskodik, az Ügyfél költségére. A FANUC viseli a javított vagy kicserélt termékeknek az Ügyfélhez történő visszaküldésének költségeit.

8.13. A vonatkozó jótállási időszak, illetve adott esetben a 8.1. pontban meghatározott értesítési időszak lejártával a FANUC-nak nincs további kötelezettsége vagy felelőssége a termék hibáival vagy nem megfelelőségével kapcsolatban, és az ezt követően szükséges javítások vagy cserék a FANUC akkor érvényes szervizdíjai és -költségei szerint történnek.

9. Termékviszavétel és Javítható Pótalkatrészek

9.1. A FANUC nem vállal semmilyen kötelezettséget a nem FANUC által gyártott termékek visszavételének elfogadására. A nem a FANUC által gyártott termékekre vonatkozó

purpose, or non-infringement, to the extent permitted by law.

8.11. In order to claim warranty service, the Customer must notify FANUC in writing of the defect within the applicable warranty period and provide sufficient details about the issue, including relevant product information and purchase records. FANUC shall, at its discretion, assess the claim and determine whether the product qualifies for repair or replacement under this warranty. The Customer may be required to return the defective product to FANUC at the Customer's expense.

8.12. In the event that the product needs to be returned to FANUC for repair or replacement under this warranty, the Customer shall be responsible for properly cleaning, packaging and shipping the product to FANUC's designated service centre at the Customer's cost. FANUC shall bear the cost of return shipping of repaired or replaced products to the Customer.

8.13. Upon expiration of the applicable warranty period, or, as the case may be, the notification period set forth here-above in clause 8.1, FANUC shall have no further obligations or liabilities in respect of any defects or non-conformance of the Product, and any repairs or replacements required thereafter will be subject to FANUC's then-current service rates and charges.

9. Product Returns and Repairable Spare Parts

9.1. FANUC declines any obligation to accept returns for non-FANUC manufactured

visszaküldési kérelmeket a FANUC megvizsgálja, és amennyiben elfogadja azokat (az elfogadás teljes mértékben a FANUC belátása szerint történik), újrakészletezési díjat kell felszámítani.

- 9.2.** Az Ügyfél pótalkatrész vásárlása esetén visszaküldheti a hibás alkatrészt, és amennyiben arra jogosult, az alábbiakban meghatározott jóváírást kaphatja, beleértve a vonatkozó kedvezményeket is, amennyiben a visszaküldött alkatrész javítható vagy a FANUC által újragyártott. A FANUC tájékoztatást ad arról, hogy mely pótalkatrészek jogosultak erre a jóváírássra. A visszaküldési jóváírással való jogosultsághoz a hibás alkatrésznek az újonnan vásárolt alkatrész leszállítását követő tíz (10) naptári napon belül be kell érkeznie a FANUC-hoz. A FANUC saját belátása szerint hozzájárulhat az e határidő utáni szállításhoz, amely esetben a FANUC fenntartja a jogot, hogy a cserejóváírást 5%-kal csökkentse a hibás alkatrész visszaküldésének minden egyes késedelmes hetében. Az esetlegesen alkalmazandó jóváírásokat az újonnan vásárolt alkatrész teljes kifizetése után kell az Ügyfélnek kiadni.

9.2.1. Minden motor esetében az újonnan vásárolt alkatrész árának 20%-a jóváírással jogosult.

9.2.2. Minden más elfogadható alkatrész az újonnan vásárolt alkatrész árának 30%-ának megfelelő jóváírással jogosult.

- 9.3.** A FANUC a nem használt, csomagolt és lezárt pótalkatrészeket az alkatrész leszállításától számított tíz (10) naptári napon belül az alkatrész listaárának

termékeiért. Kérlek a visszatérő termékek FANUC termékeiért fogadják, és ha elfogadják (ilyen elfogadás teljes mértékben a FANUC szándékán alapul), a pótlék díjára jogosult.

- 9.2.** When purchasing a spare part, the Customer may return a defective part, and if eligible shall be entitled to the credit set out below, including any applicable discounts, should the returned part be repairable or remanufactured by FANUC. FANUC shall advise which Spare Parts are eligible for this credit. In order to qualify for the return credit, FANUC must receive the defective part within ten (10) calendar days after delivery of the newly purchased part. FANUC may at its own discretion agree to deliveries after this deadline, in which case FANUC reserves the right to reduce the exchange credit by 5% each week of delay in sending back the defective part. Any credits applicable shall be issued to the Customer once the newly purchased part has been paid for in full.

9.2.1. All motors shall be entitled to a credit of 20% of the price paid for the newly purchased part.

9.2.2. All other eligible parts shall be entitled to a credit of 30% of the price paid for the newly purchased part.

- 9.3.** FANUC accepts the return of non-used, packed and sealed Spare Parts, within

- 20%-ának megfelelő visszavételi díj ellenében fogadja el.
- 9.4.** A használt, csomagolás nélküli Pótalkatrészek, illetve az olyan Pótalkatrészek, amelyeknél a plomba fel van törve, hibás alkatrésznek minősülnek, és ezért a fenti 9.2. pontban meghatározott maximális jóváírásra jogosultak.
- 9.5.** A FANUC nem fogadja el a szoftverek, könyvek, kézikönyvek vagy egyéb nyomtatott vagy elektronikusan tárolt adathordozók visszavételét.
- 9.6.** A FANUC nem fogad el visszaküldött árukat. Rendkívüli esetben, ha a FANUC elfogadja a visszaküldést, a visszaszállított termékek árát, amelyek visszaküldését engedélyezték, az érték legfeljebb 20%-os értékcsökkenésével együtt visszatéríti az Ügyfélnek, amely az adminisztratív, ellenőrzési és raktározási költségeket fedezi. A FANUC fenntartja a jogot, hogy saját belátása szerint elfogadja a leszállított és nem használt Termékek visszaküldését, feltéve, hogy a csomagolás sértetlen. Eltérő rendelkezés hiányában a Termékek visszaküldésének a Vevő költségére, kockázatára és a FANUC előzetes engedélyével kell történnie, és minden esetben legkésőbb az engedély kézhezvételétől számított harminc (30) napon belül.

ten (10) calendar days from the date of delivery of the part, against a restocking fee of 20% of the list price of the part.

- 9.4.** Any used, unpacked Spare Parts, or Spare Parts where the seal is broken shall be treated as defective parts and shall therefore qualify for a maximum credit as stated in clause 9.2. above.
- 9.5.** FANUC does not accept returns of Software, books, manuals or other printed or electronically stored media.
- 9.6.** FANUC does not accept returns of goods. If FANUC exceptionally accepts a return, the price of the returned Products, whose return has been authorized, will be reimbursed to the Customer with a maximum depreciation of 20% of the value, covering administrative, control, and storage costs. FANUC reserves the right, at its sole discretion, to accept the return of delivered and unused Products, provided the packaging is intact. Unless otherwise agreed, the return of Products must be carried out at the Customer's expense, risk, and under FANUC's prior authorization, and in any case, no later than thirty (30) days from receiving this authorization.

10. Szolgáltatások és Képzések Nyújtása

- 10.1.** Az Ügyfél köteles azonnal értesítést küldeni a FANUC részére, ha nem tudja lehetővé tenni, hogy a FANUC a munkát a megállapodás szerinti időpontban elvégezze. A munka megkezdésére vagy befejezésére megállapított időpont meghosszabbításra kerül, attól függően,

10. Provision of Services and Training

- 10.1.** The Customer shall immediately notify FANUC if they cannot facilitate FANUC carrying out the work at the agreed time. Any agreed time for commencement or completion of the

hogy a FANUC személyzete az eredetileg megállapítottól eltérő időpontban vagy időpontban rendelkezésre áll-e.

10.2. Amennyiben a szolgáltatások az Ügyfél telephelyén kerülnek elvégzésre, az Ügyfél köteles gondoskodni arról, hogy a szolgáltatások megkezdésére megállapított időpont előtt a következő feltételek teljesüljenek:

10.2.1. A szolgáltatások megkezdése előtt az Ügyfél köteles tájékoztatni a FANUC képviselőjét a telephelyén hatályos valamennyi vonatkozó egészségügyi és biztonsági előírásról, és garantálni, hogy minden szükséges biztonsági és óvintézkedést megtettek, beleértve az összes vonatkozó egészségügyi és biztonsági jogszabály betartását. Az Ügyfél biztosítja, hogy a szolgáltatások nyújtására nem olyan környezetben kerül sor, amely egészségre ártalmas vagy veszélyes, vagy potenciálisan az lehet, és köteles fenntartani minden biztonsági és óvintézkedést a FANUC szolgáltatásainak teljesítése során.

10.2.2. Az egyeztetett ütemtervnek megfelelően a FANUC személyzetének a munka megkezdésére készen kell állnia, és a szokásos munkaidőben kell működnie. Az Ügyfél ésszerű előzetes értesítése esetén a FANUC szükség esetén a rendes munkaidőn kívül is végezhet munkát.

work shall then be extended accordingly and be subject to the availability of FANUC's personnel at a date or time different to those initially agreed.

10.2. Where the services are to be carried out at the premises of the Customer, the Customer shall ensure that the following matters are satisfied before the agreed date for the commencement of the services:

10.2.1. Before the services commence, the Customer shall inform FANUC's representative of all relevant health and safety regulations in force at its premises and guarantee that all necessary safety and precautionary measures, including compliance with all applicable health and safety legislation, have been taken. The Customer shall ensure that the services are not carried out in surroundings that are or may potentially be unhealthy or dangerous and shall maintain all safety and precautionary measures throughout the performance of FANUC's services.

10.2.2. FANUC's personnel shall be prepared to commence work as per the agreed schedule and will operate during regular business hours. If the Customer is given reasonable notice, FANUC may also perform work outside of normal business hours as necessary.

10.3. Abban az esetben, ha a fenti 10.2. pontban meghatározottak nem biztosítottak, a FANUC személyzete jogosult a szolgáltatás megkezdése előtt vagy annak megkezdése során a szolgáltatás teljesítését elhalasztani addig, amíg az egészségügyi és biztonsági feltételek biztosítottá válnak. A FANUC nem vállal felelősséget az egészségügyi és biztonsági feltételek hiánya vagy elégtelensége miatti késedelem miatt az Ügyfélnél felmerülő költségekért vagy bevételkiesésért. Az Ügyfél köteles megtéríteni a FANUC számára minden, a késedelmes szállítás által a FANUC számára okozott kárt.

10.4. Az ajánlatban leírt, az alkalmazás-támogatásra vonatkozó szolgáltatások az Ügyfél irányításával történnek, aki kijelenti, hogy rendelkezik a szükséges szakmai ismeretekkel, vagy a szükséges szakmai ismeretekkel rendelkező bármely személy segíti. Ennélfogva, és a szándékos kötelezettségszegés esetét kivéve, nem tekinthető úgy, hogy a FANUC az alkalmazástámogatás tárgyát képező berendezés tervezésével, fejlesztésével, gyártásával vagy üzemeltetésével kapcsolatban az Ügyfél kötelezettségeinek és kockázatainak egy részét vagy egészét átvette. Így a FANUC mentesül minden olyan követelés alól, amely a szerződések vagy a nyereség elvesztésével, illetve az Ügyfél vagy bármely harmadik fél által elszenvedett közvetlen, közvetett, különleges vagy következményes veszteséggel kapcsolatos.

10.5. Az Ügyfél felelős azért, hogy megfelelő biztonsági mentést készítsen az adatokról és a szoftverről, mielőtt a terméket javításra és/vagy cserére

10.3. Should the matters set out in clause 10.2 above fail to be guaranteed, FANUC's personnel shall be entitled to defer the performance of the service prior or during its commencement until such time when the health and safety conditions are guaranteed. FANUC shall not be held responsible for any costs incurred or loss of revenues experienced by the Customer as a result of a delay due to absence or insufficiency of health and safety conditions. The Customer shall indemnify FANUC for any damages that the delayed delivery may cause to FANUC.

10.4. The services described in the scope of the quotation, for application support, shall be made under the direction of the Customer, who declares to have the required professional skills or to be assisted by any person having the required professional skills. Therefore, and except in cases of wilful misconduct, FANUC shall not be deemed to have acquired any or all of the Customer's obligations and risks in the design, development, manufacturing or operation of the equipment subject to the application support. As such, FANUC shall be held free of any claim related to any loss of contracts or profit or for any direct, indirect, special or consequential loss suffered by the Customer or by any third party.

10.5. It is the Customer's responsibility to perform an adequate backup of its data and software before making the Product

- bocsátja. A javítandó és/vagy kicserélendő termékkel kapcsolatos biztosítási kockázatot az Ügyfél viseli.
- 10.6.** Az Ügyfél köteles a javítást és/vagy cserét elfogadni, amint a javítás és/vagy csere befejezéséről vagy a vonatkozó tesztelési szakasz lezárásáról értesítést kap. Az a tény, hogy az elvégzett javítás minimális vagy jelentéktelen hibákat mutat, nem jogosítja fel az Ügyfelet a javítás visszautasítására.
- 10.7.** A képzésre történő foglalásokat írásban kell megerősíteni. Az Ügyfél tanfolyamfoglalására vonatkozó megrendelés legkésőbb harminc (30) naptári nappal a tanfolyamon való részvételt megelőzően esedékes. A FANUC fenntartja a jogot, hogy megtagadja a képzésekre való belépést, ha a részvételt megelőzően nem érkezik meg a megrendelés.
- 10.8.** Ha a Vevő nem jelenik meg egy előre lefoglalt vállalati képzésen, és erről előzetesen nem tájékoztatta a FANUC-ot, a teljes tanfolyam díja fizetendő.
- 10.9.** A képzés lemondásáról szóló írásbeli visszaigazolásnak vagy a képzés más időpontra történő áthelyezésére vonatkozó kérésnek harminc (30) munkanappal meg kell érkeznie. Minden áthelyezést az eredeti tanfolyam időpontjától számított hat (6) hónapon belül kell megtenni. A következő díjakat kell fizetni, az értesítés függvényében:
- 10.9.1.** harminc (30) munkanappal a tanfolyam kezdete előtt - díjmentesen;
- 10.9.2.** Harminc (30) munkanapon belüli értesítés esetén - a képzés díjának 50%-a; és
- available for repair and/or replacement. The insurance risk related to the Product to be repaired and/or replaced is borne by the Customer.
- 10.6.** The Customer is obliged to accept the repair and/or replacement as soon as it is communicated that it has been completed or that the relevant testing phase has been concluded. The fact that the executed repair presents minimal or insignificant defects will not entitle the Customer to refuse the repair.
- 10.7.** Bookings for a training course must be confirmed in writing. A purchase order for the Customer's training course reservation is due no later than thirty (30) calendar days prior to attendance of the training course. FANUC reserves the right to refuse entry into a training class if the purchase order is not received prior to attending.
- 10.8.** If the Customer does not attend a pre booked Company training course, and has not previously informed FANUC, the full course fee shall be payable.
- 10.9.** Written confirmation of cancellation or a request to transfer a training course to another date must be received thirty (30) working days prior to the course start date. All transfers must be taken within a period of six (6) months from the original course date. The following charges will apply, dependent on notice given:
- 10.9.1.** thirty (30) working days prior to the course start date - no charge;
- 10.9.2.** Less than thirty (30) working days' notice given - 50% of the course fee; and

10.9.3. Tizennégy (14) munkanapon belüli értesítés esetén- a képzés díjának 100%-a.

10.10. Abban az esetben, ha az Ügyfél késve érkezik a vállalati képzésre, vagy hiányzik bármelyik foglalkozásról, és a FANUC úgy ítéli meg, hogy az Ügyfél a hátralévő idő alatt nem szerez elegendő ismeretet vagy készséget, a FANUC fenntartja a jogot, hogy visszautasítsa az Ügyfél képzésre történő felvételét.

10.9.3. Less than fourteen (14) working days' notice given 100% of the course fee.

10.10. If the Customer arrives late for a Company training course or is absent from any session, FANUC reserves the right to refuse to accept the Customer for training if FANUC feels the Customer will gain insufficient knowledge or skill in the time remaining.

11.Korlátozás, Kizárás és Felelősség

11.1. A teljesítményadatok kizárólag tájékoztató jellegűek, nem veszik figyelembe azokat a körülményeket, amelyek között a Vevő a szállított árukat vagy szolgáltatásokat használni fogja, és nem kötelezik a FANUC-ot felelősségre, kivéve, ha az ilyen teljesítményt a szállítást megelőzően írásban megerősítik.

11.2. Az alábbi 11.3. pont korlátozása nélkül a Vevő tudomásul veszi, hogy a Szerződés megkötésekor a Vevő nem támaszkodik a jelen Feltételekben nem szereplő (akár vétlenül, akár gondatlanul tett) kijelentésekre vagy garanciákra, és nem rendelkezik semmilyen joggal vagy jogorvoslattal azokkal kapcsolatban.

11.3. Az Ügyfél elfogadja, hogy a FANUC által nyújtott, az árajánlat részét nem képező tanácsadás vagy segítségnyújtás semmilyen körülmények között nem vonja maga után a FANUC felelősségét, sem szerződés, sem garancia, sem jogellenes károkozás, sem gondatlanság, sem más okból. Félreértések elkerülése végett, és a jelen 11.3. pont előző mondatában meghatározott kizárások korlátozása nélkül, az Ügyfélnek a jelen Feltételekkel

11.Limitation, Exclusion and Liability

11.1. Any performance figures are merely indicative and cannot take into consideration the conditions under which the Customer will use the goods or services supplied, and shall not expose FANUC to liability unless such performance is confirmed in writing prior to the delivery.

11.2. Without limitation to clause 11.3. below, the Customer acknowledges that in entering into the Contract, the Customer does not rely on and shall have no rights or remedies in respect of, any representation or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out within these Conditions.

11.3. The Customer accepts that any advice or assistance provided by FANUC, which is not part of the quotation, shall not engage FANUC's liability under any circumstances, whether in contract, warranty, tort, negligence or otherwise. For the avoidance of doubt, and without limitation to the exclusions set out in the previous sentence of this clause 11.3., the Customer shall not have any claim for misrepresentation (whether made

kapcsolatban semmilyen (akár ártatlanul, akár gondatlanságból elkövetett) félrevezető nyilatkozatra vonatkozó követelése nem áll fenn.

11.4. Az alkalmazandó jogszabályok által megengedett legteljesebb mértékben a FANUC nem vállal felelősséget az üzletmenet megszakításáért, a nyereség vagy bevétel, anyagok, várt megtakarítások, adatok, szerződéses jó hírnév elvesztéséért (akár közvetlen, akár közvetett jellegű), illetve a véletlen, közvetett vagy következményes károk bármely más formájáért. A közvetlen károkért való felelősség az Ügyfél által fizetendő díjak teljes értékének három (3-szorosára, vagy legfeljebb évi öt (5) millió EUR felelősségi felső határig korlátozódik, attól függően, hogy melyik az alacsonyabb. Ez a felelősségi felső határ nem alkalmazható csalás, megtévesztés, szándékos rosszhiszeműség vagy súlyos gondatlanság esetén.

11.5. A termék javítását megakadályozó, nem a FANUC-nak felróható műszaki problémák esetén a FANUC nem vállal felelősséget a terméknek a javítási kísérlet során okozott további károkért. A felek tudomásul veszik, hogy a FANUC személyzetének a szolgáltatások elvégzéséhez szükség lehet az ügyfél telephelyére való belépésre. Az Ügyfél ezzel kapcsolatban (i) kijelenti, hogy betartja a munkahelyre vonatkozó egészségügyi és biztonsági előírásokat, és (ii) vállalja, hogy végrehajtja a FANUC személyzetének az Ügyfél telephelyére való bejutásával kapcsolatos, a törvény által előírt intézkedéseket.

11.6. Abban az esetben, ha a FANUC személyzete megállapítja, hogy az

innocently or negligently) in relation to these Conditions.

11.4. To the fullest extent permitted by the applicable law, FANUC shall not be liable for any business interruption or loss of profit or revenue, materials, anticipated savings, data, contract goodwill (whether direct or indirect in nature) or for any other form of incidental, indirect or consequential damages of any kind. Liability for direct damages shall be limited to three (3) times the total value of the Customer's fees payable or up to a maximum liability cap of five (5) Million EUR per year, whichever is lower. This liability cap shall not apply in cases of fraud, misrepresentation, intentional wrongdoing, or gross negligence.

11.5. In case of technical issues not attributable to FANUC that prevent the repair of a Product, FANUC will not be liable for any additional damages caused to the Product in the attempt to carry out the repair. The Parties acknowledge that FANUC personnel may need access to the Customer's premises for the performance of Services. In this regard, the Customer (i) declares compliance with applicable health and safety regulations in the workplace and (ii) agrees to implement all measures required by law related to FANUC personnel access to the Customer's premises.

- egészségügyi és biztonsági követelmények nem teljesülnek, a FANUC az Ügyfél telephelyén felfüggesztheti a szolgáltatásokat a megfelelés eléréséig, anélkül, hogy ez a felfüggesztés a FANUC számára bármilyen felelősséget jelentene, vagy a Szerződést az Ügyfél számára felmondásra jogositná.
- 11.7.** Ha a FANUC által szállított árukat harmadik félnek adják el, vagy azok birtokába vagy ellenőrzésébe kerülnek, akár az alábbi 16. pont megsértésével, akár bármely más okból, az Ügyfél kártalanítja a FANUC-ot az ilyen árukkal kapcsolatos vagy azokkal kapcsolatos bármely harmadik fél által a világ bármely joghatósága alatt támasztott bármilyen követeléssel szemben. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen záradék ellenértéke a FANUC hajlandósága arra, hogy a Szerződés feltételei szerint ilyen árukat szállítson az Ügyfélnek.
- 11.8.** A Szerződés és/vagy a jelen Feltételek egyetlen rendelkezése sem irányul arra, hogy a FANUC és a Vevő között partnerséget vagy közös vállalkozást hozzon létre, vagy úgy tekintendő, hogy az a másik fél megbízottjának minősüljön, vagy felhatalmazza a feleket arra, hogy a másik fél nevében bármilyen kötelezettséget vállaljanak vagy vállaltak.
- 11.9.** A jelen 11. pont rendelkezései az áruk szállítására vagy szolgáltatások nyújtására vonatkozó bármely szerződés megszűnése után is hatályban maradnak.
- 11.10.** A Szerződésben semmi sem korlátozza a jogilag nem korlátozható felelősséget, beleértve a gondatlanságból, csalásból
- 11.6.** If FANUC personnel determine that health and safety requirements are not being met, FANUC may suspend Services at the Customer's premises until compliance is achieved, without such suspension creating any liability for FANUC or entitling the Customer to terminate the Contract.
- 11.7.** If any goods supplied by FANUC are sold, or passed into the possession or control, of a third party, whether in breach of clause 16 below or for any other reason, the Customer shall and will indemnify FANUC against any and all claims whatsoever, howsoever arising from any jurisdiction worldwide, from any such third Parties connected with or relating to such goods. The Parties agree that the consideration for this clause is the willingness of FANUC to supply such goods to the Customer under the terms of the Contract.
- 11.8.** Nothing in the Contract and/or these Conditions is intended to, or shall be deemed to, establish any partnership or joint venture between FANUC and the Customer, constitute either party as an agent of the other, or authorize any party to make or enter into any commitments on behalf of the other Party.
- 11.9.** The provisions of this clause 11 shall survive any termination of any Contract for the supply of goods or services.

vagy család félrevezetésből eredő halálért vagy személyi sérülésért való felelősséget.

12.Szellemi tulajdonjogok

12.1. A Vevő semmilyen körülmények között nem jogosult a FANUC nevét vagy bármelyik védjegyét törölni, megváltoztatni vagy eltorzítani, vagy más védjegyet az áruhoz csatolni, illetve a védjegyeket olyan más védjegyekkel szembeállítani, amelyek összetéveszthetők.

12.2. A szerzői jogok az egyes felek tervei, adatlapjai, csomagolása, irodalma és bármely más anyagai az adott fél tulajdonában maradnak, és ez által semmilyen jog vagy licenc (kivéve azt a felhasználást, amelyre a vállalat áruít szállítják) nem kerül átadásra, sem kifejezetten, sem hallgatólagosan.

12.3. Amennyiben a Vevőhöz olyan igény érkezik, hogy az ilyen áruk szabadalmat, másolati jogot vagy üzleti titkot sértenek, és a Vevő a FANUC számára minden szükséges információt és segítséget megad, valamint kizárólagos felhatalmazást ad az ilyen igény megvédésére és rendezésére, a FANUC saját költségén és választása szerint védi vagy rendezi az ilyen igényt. A fentiek a FANUC teljes felelősségét jelentik a szabadalom, szerzői jog vagy üzleti titok megsértése esetén az áruk vagy szolgáltatások értékesítésével kapcsolatban.

13.Tulajdonjog átruházása és a tulajdonjog fenntartása

13.1. A FANUC részére történő hiánytalan kifizetésig, valamint az Ügyfél által a FANUC-nak bármely számlán fennálló

11.10. Nothing in the Contract limits any liability which cannot legally be limited, including liability for death or personal injury caused by negligence fraud or fraudulent misrepresentation.

12.Intellectual Property Rights

12.1. The Customer may not, under any circumstances, at any time erase, alter or deface FANUC's name, or any of their trademarks, or attach any other trademark to the goods or juxtapose their trademarks with any other mark likely to cause confusion.

12.2. The copyright in each Party's design, data sheets, packaging and literature and any other materials shall remain the property of that Party and no rights or license (except as to the use for which Company goods are supplied) shall be granted hereby whether express or implied.

12.3. Should the Customer receive any claim that such goods infringe a patent, copy right or trade secret and the Customer provides FANUC with all necessary information and assistance as well as the exclusive authority to defend and settle such claim, FANUC will, at its own expense and option, defend or settle such claim. The foregoing states FANUC's entire liability, for patent, copyright or trade secret infringement in connection to any sale of goods or services.

13.Passing of Title to Property & Retention of Title

valamennyi egyéb tartozás teljes kiegyenlítéséig, függetlenül attól, hogy a szállítás megtörtént-e, a tulajdonjog nem száll át és:

13.1.1. A FANUC fenntartja az eladott Termék tulajdonjogát mindaddig, amíg a Vevő nem fizeti ki a teljes összeget. Abban az esetben, ha a Vevő a Terméket harmadik félnek továbbértékesíti, a Vevő biztosítja, hogy a Termékek tulajdonjoga a FANUC-nál marad a FANUC részére történő teljes kifizetésig. A Vevő nem jogosult: a Termékek értékesítésére, elzálogosítására vagy biztosítékként való használatára, kivéve, ha a FANUC tulajdonjogának megtartása biztosított; a Termékek bármilyen módon történő módosítására vagy más gépbe vagy eszközbe történő beépítésére oly módon, hogy a Termékek azonossága megsemmisüljön vagy eltűnjön; a Termékek berendezési tárgyakká válását; és a Termékeket más áruktól elkülönítve kell tárolnia, egyértelműen megjelölve, hogy azok a FANUC tulajdonaként legyenek azonosíthatók. Kétség esetén az Ügyfél raktárkészletében lévő valamennyi Terméket a FANUC tulajdonjogának fenntartása alá tartozónak kell tekinteni.

13.1.2. A FANUC bármikor jogosult az árukat megvizsgálni és/vagy visszavenni, illetve leválasztani

13.1. Until full payment has been received by FANUC and until all other sums owed by the Customer to FANUC on any account have been paid in full, regardless of delivery having been made, title shall not pass and:

13.1.1. FANUC retains title to any Product sold until full payment is received from the Customer. In the event of resale of the Product by the Customer to a third party, the Customer shall ensure that title to the Products remains with FANUC until full payment is made to FANUC. The Customer shall not: Sell, pledge, or grant any security interest over the Products unless title retention by FANUC is ensured; modify the Products in any way or incorporate them into any other machine or device such that their identity is destroyed or obscured; allow the Products to become a fixture; and shall store the Products separately from other goods, clearly marked to identify them as FANUC's property. In case of any doubt, all Products in the Customer's stock shall be deemed subject to FANUC's title retention.

azokról a tárgyakról,
amelyekhez vagy amelyekbe
azokat beépítették, anélkül,
hogy felelősséget vállalna az
ilyen hozzáférés által ésszerűen
okozott károkért.

13.2. A FANUC által az Ügyfél részére
biztosított bármely szoftver a FANUC
tulajdonában marad, függetlenül attól,
hogy az Ügyfél vagy annak
végfelhasználói milyen jogot kapnak a
szoftver használatára a FANUC által
szállított kapcsolódó hardver
működésével kapcsolatban. A Szoftver a
FANUC előzetes írásbeli engedélye
nélkül nem másolható, nem adható át és
nem továbbítható.

13.3. Az Ügyfél felelős:

13.3.1. A FANUC-tól megrendelt árukra
vonatkozó összes törvényi,
kormányzati vagy helyi hatósági
előírás és törvény betartásának
biztosításáért; és

13.3.2. A FANUC által kiadott
valamennyi utasítás, kézikönyv,
közlemény és figyelmeztetés
megfelelő megértéséért és
betartásáért az árukat használó
vagy azok közvetlen közelében
dolgozó valamennyi személy
által.

14. Fizetéseképtelenség és Nemteljesítés

14.1. A Vevő tudomásul veszi és elfogadja,
hogy a FANUC jogosult arra, hogy a
tulajdonjog átruházását megelőzően - a
FANUC egyéb jogainak és jogorvoslati
lehetőségeinek sérelme nélkül -
belépjen a Vevő telephelyére és
visszavegye az árukat, amennyiben a
Vevő nem fizet, késedelembe esik vagy
fizetéseképtelenné válik. Ezen jogának

13.1.2. FANUC shall be entitled, at any
time, to inspect and/or to
repossess the goods or detach
the goods from anything to
which they are attached or in
which they are installed,
without being responsible for
any damage reasonably caused
by such access.

13.2. Any Software provided by FANUC to the
Customer remains the property of
FANUC regardless of the right granted to
the Customer or its end users to use the
Software in connection with the
operation of the related hardware
supplied by FANUC. The Software may
not be copied, transferred or
transmitted without FANUC's prior
written authorisation.

13.3. The Customer shall be responsible for:

13.3.1. Ensuring compliance with all
statutory, government or local
authority regulations and laws
applicable in relation to goods
ordered from FANUC; and

13.3.2. Ensuring that all instructions,
handbooks, notices and
warnings issued by FANUC are
properly understood and
complied with at all times by all
persons using the goods or
working within close proximity
to them.

14. Insolvency and default

14.1. The Customer acknowledges and agrees
that FANUC has the right without
prejudice to any other rights and
remedies it may have, to enter the
Customer's premises and repossess any
goods in the event of default, delayed

gyakorlása során a FANUC szükség szerint leszerelheti az árut, anélkül, hogy felelősséget vállalna az ebből eredő károkért. Ilyen intézkedés esetén az Ügyfélnek az áruk használatára vagy elidegenítésére vonatkozó joga azonnal megszűnik.

14.2. A FANUC fenntartja a jogot, hogy jogi lépéseket tegyen az áruk kifizetése érdekében, annak ellenére, hogy a tulajdonjog nem szállt át a Vevőre.

14.3. A FANUC - az egyéb jogainak és jogorvoslati lehetőségeinek sérelme nélkül - akkor is gyakorolhatja jogait, ha a Vevő áruit lefoglalják vagy végrehajtvák, ha a Vevő egyezsége javasol a hitelezőkkel, ha a Vevő nem tudja esedékessé váló tartozásait megfizetni, ha a Vevő ellen csődeljárás megindítására irányuló kérelmet nyújtanak be, ha az Ügyfél, aki korlátozott felelősségű társaság, felszámolási határozatot vagy kérelmet hoz vagy nyújt be (kivéve a fizetéseképtelenség nélküli egyesülés vagy átalakulás céljából), ha az Ügyfél vagy üzletének vagy vagyonának bármely része fölé csődgondnokot, vagyonfelügyelőt, vagyonkezelőt vagy ügyvezetőt neveznek ki, vagy ha az Ügyfél külföldi jog szerinti hasonló eljárásnak van alávetve.

14.4. Amennyiben az Ügyfél a hitelezőivel szemben bármilyen egyezsége vagy megállapodást köt, vagy bármilyen jogi eljárást indítanak, vagy bármilyen személyt vagy személyeket jelölnek ki az Ügyfél ügyeinek ellenőrzésére, mivel az Ügyfél nem teljesíti tartozásait, a FANUC

payment, or insolvency, prior to the transfer of ownership. In exercising this right, FANUC may dismantle the goods as necessary, without incurring liability for any resulting damage. Upon such action, the Customer's right to use or dispose of the goods shall immediately terminate.

14.2. FANUC shall retain the right to pursue legal action for the payment of any goods notwithstanding that property in them has not passed to the Customer.

14.3. FANUC may also exercise its rights, without prejudice to any other rights or remedies it may have, if any distress or execution is levied against the Customer's goods, if the Customer proposes an arrangement with creditors, if the Customer is unable to pay its debts as they fall due, if a bankruptcy petition is presented against the Customer, if the Customer, being a Limited Company, passes or presents a resolution or petition for winding up (other than for amalgamation or reconstruction without insolvency), if a receiver, administrator, administrative receiver, or manager is appointed over the Customer or any part of its business or assets, or if the Customer undergoes any analogous proceedings under foreign law. In such events, and to the extent permitted by applicable law, all outstanding sums owed in respect of the goods shall become immediately payable.

14.4. Should the Customer make any composition or arrangement with its creditors, or should any legal process be instituted or any person or persons be

jogosult ezt követően bármikor, és az alkalmazandó jogszabályok által megengedett mértékben, azonnali hatállyal felmondani az áruszállítási vagy szolgáltatási szerződést, és mentesül a Szerződés felmondásával kapcsolatos bármilyen közvetlen, közvetett vagy következményes követeléstől vagy felelősségtől.

15. Vis maior

15.1. A „vis maior” kifejezés bármelyik Fél által nem befolyásolható körülményt jelent, beleértve - az előzőek általánosságának sérelme nélkül - a sztrájkot, a munkabeszüntetést, a kereskedelmi vitákat, az üzem vagy gép balesetét, az anyaghiányt, az áram- vagy energiaellátás teljes vagy részleges kiesését, a szállítások vagy szolgáltatások harmadik felek általi késedelmét vagy törlését, zavargásokat, polgári felkelést, nemzeti vagy nemzetközi háborút, természeti erők okozta vészhelyzetet, pusztulást vagy károkat, tűz, árvíz, robbanás, világjárvány, járvány, valamint bármely nemzeti vagy helyi hatóság utasításának vagy kérésének való megfelelést.

15.2. A fizetési feltételek kivételével egyik fél sem felelős a szerződésszegésért, ha és amennyiben a jelen feltételek valamely feltételének teljesítését a jelen feltételekben meghatározott vis maior akadályozza, gátolja vagy késlelteti, és ilyen esetben az ilyen feltétel teljesítésének határideje az összes körülményt figyelembe véve ésszerű mértékben meghosszabbodik. A Felek megegyeznek abban, hogy a szerződést bármelyik Fél felmondhatja, ha a vis maior esemény legalább hat (6) hónapig

appointed to control the Customer's affairs due to its failure to honour its debts, FANUC shall be entitled at any time thereafter, and to the extent permitted by any applicable law, to forthwith terminate any Contract for the supply of goods or services and shall be held free from any direct, indirect or consequential claim or liability in respect to the termination of the Contract.

15. Force Majeure

15.1. The expression “*force majeure*” shall mean any event of circumstances beyond the control of either Party, including without prejudice to the generality of the foregoing, strikes, lock outs, trade disputes, accident to plant or machinery, shortage of any material, failure in whole or part of any power or energy supply, delays in or cancellations of deliveries or provision of services by third parties, riots, civil commotion, war national or international, emergency, destruction or damage due to natural forces, fire, flood, explosion, pandemic, epidemic and compliance with orders or requests of any national or local authority.

15.2. Except in relation to payment terms, neither Party will be liable for breach of Contract if and to the extent that fulfilment of a term of these Conditions has been prevented, hindered or delayed by force majeure as defined in these Conditions, and in such event the time for fulfilment of such a term shall be extended for such a period as is reasonable in all the circumstances. It is understood between the Parties that the

tart, anélkül, hogy az adott Fél a felmondás miatt kártérítési felelősséggel tartozna a másik Félnek.

16. Exportellenőrzési törvényeknek, vesztegetés elleni és versenyjogi záradékoknak való megfelelés

16.1. Az Ügyfél tudomásul veszi, hogy a FANUC által a jelen Általános Szerződési Feltételek alapján szállított áruk, szoftverek, technológiák és szolgáltatások értékesítése az összes vonatkozó törvény és szabályozás betartását igényli, beleértve, de nem kizárólagosan a kettős felhasználású termékek kereskedelmére vonatkozó szabályokat, valamint a gazdasági és pénzügyi szankciókat, mint például a Japán, az Egyesült Államok, az Európai Unió vagy annak tagállamai, valamint a FANUC értékesítési irodájának székhelye szerinti ország által hozott vagy elfogadott törvényeket („Exportellenőrzési törvények”). Az Ügyfél elfogadja a tisztességtelen üzleti gyakorlatok és a megvesztegetés elleni küzdelmet célzó rendelkezések és jogszabályok, mint például a francia Sapin II. törvény, az Egyesült Államok FCPA törvénye vagy az Egyesült Királyság Bribery Act, valamint a nemzeti büntető törvénykönyvekben előírt rendelkezések betartását. Az Ügyfél elfogadja a versenyt és a tisztességes piacot akadályozó magatartás visszaszorítását célzó rendelkezések betartását.

16.2. Az Ügyfél vállalja, hogy teljes mértékben és haladéktalanul együttműködik a FANUC által a jelen záradéknak való megfelelés biztosítása érdekében tett minden ésszerű információ- vagy

contract may be terminated by either Party if a force majeure event will last for six (6) months or more, without such Party being liable for damages to the other Party by reason of such termination.

16. Compliance with export control laws, antibribery & competition clauses

16.1. The Customer acknowledges that any sale of goods, software, technology and services supplied by FANUC under these Terms and Conditions require compliance with all applicable laws and regulations, including, but not limited to, rules on the trade of dual-use items as well as economic and financial sanctions, like those enacted or adopted by Japan, the United States, the European Union or its Member States and the country in which FANUC selling office is registered (“Export Control Laws”).

The Customer acknowledges compliance with provisions and legislation aiming to combat unfair business practices and bribery like the French Sapin II Law, the US FCPA Act or the UK Bribery Act, as well as provisions foreseen in national Penal Codes.

The Customer acknowledges compliance with regulations aiming to curb any behavior that may hinder competition and fair market.

16.2. The Customer agrees to cooperate fully and promptly with any reasonable requests for information or

dokumentáció iránti kéréssel. Ezen együttműködés többek között magában foglalja a vonatkozó nyilvántartásokhoz való hozzáférés biztosítását, a megkeresésekre való válaszadást, valamint a szükséges ellenőrzések vagy vizsgálatok megkönnyítését.

16.3. Az alábbi záradékok megsértése lényeges szerződésszegésnek minősül. Szerződésszegés esetén a nem jogsértő fél a 20. „Megszűnés” pontban foglaltak szerint azonnal felmondhatja a szerződést, és a megfelelőnek ítélt jogi lépéseket megteheti.

16.4. Újrakivitel

16.4.1. Az Ügyfél elfogadja, hogy a FANUC-termékek bármilyen értékesítése, viszonteladása, szállítása, exportja vagy újrakivitele (reexportja) a vonatkozó exportellenőrzési törvények hatálya alá tartozik, beleértve annak az országnak az exportját is, ahová a termékeket exportálják. Kifejezetten a „KETTŐS FELHASZNÁLÁSÚ TERMÉKEK” az (EU) 2021/821 tanácsi rendeletben szerepelnek, és ellenőrzés alá esnek, ha az Európai Unióból exportálják őket. Újrakivitel esetén az Ügyfél felelős azért, hogy megfeleljen az összes vonatkozó kiviteli előírásnak, és a FANUC az értékesítés utáni szolgáltatások nyújtása előtt kérheti az ilyen megfelelés igazolását. Ha az Ügyfél nem tudja megfelelően igazolni a megfelelőséget, a FANUC minden szolgáltatást kizár, amennyiben ez jogilag

documentation made by FANUC to ensure compliance with this clause. This cooperation includes, but is not limited to, providing access to relevant records, responding to inquiries, and facilitating any required audits or inspections.

16.3. Any breach of the clauses below shall be considered a material breach. In the event of a breach, the non-breaching Party may terminate the contract immediately as foreseen in clause 20 “Termination” and pursue any legal actions as deemed appropriate.

16.4. Re-export

16.4.1. The Customer agrees that any sale, resale, supply, export or reexport of FANUC items are subject to applicable Export Control Laws, including those of the country in which the items are exported. Specifically, “DUAL USE GOODS” are listed in the Council Regulation (EU) 2021/821 and are subject to controls if exported from the European Union. If re-exported, the Customer is responsible to be compliant with all applicable export regulations and FANUC may request proof of such compliance before providing any post-sales services. If the Customer is unable to provide appropriate proof of compliance FANUC will exclude all services to the extent that this is legally possible. Insofar FANUC is legally obliged to perform a service, this service will only be

lehetőséges. Amennyiben a FANUC törvényileg köteles szolgáltatást végezni, ezt a szolgáltatást csak abban az országban végzi el, amelybe a FANUC maga is értékesített. Az Ügyfél ezúton megerősíti, hogy az exportellenőrzési törvényeknek való megfelelés biztosítása érdekében eljárásokat és ellenőrzéseket vezetett be.

16.5. Az Oroszországba és Fehéroroszországba történő átirányítás tilalma

16.5.1. Az Oroszországgal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 833/2014/EU rendelet módosításáról szóló, 2023. december 18-i 2023/2878/EU tanácsi rendelet 12g. cikkével összhangban a FANUC megtiltja a jelen szerződés alapján értékesített áruk, szoftverek és szolgáltatások Oroszországba és Fehéroroszországba történő újrakivitelét, valamint Oroszországban és Fehéroroszországban történő felhasználásra történő újrakivitelét.

16.5.2. Ezen túlmenően az Ügyfél garantálja, hogy megfelelő eljárásokkal rendelkezik (beleértve, de nem kizárólagosan, az ügyfél-ellenőrzéseket és átvilágítási eljárásokat, átvilágítást és háttérrel, szerződéses intézkedéseket) a jelen záradék teljes körű teljesítésének biztosítására, amennyiben a

carried out in the country to which FANUC itself has sold. The Customer hereby confirms that it has established procedures and controls to ensure compliance with Export Control Laws.

16.5. Prohibition to Divert to Russia and Belarus

16.5.1. In line with article 12g of Council Regulation (EU) 2023/2878 of 18 of December 2023 amending Regulation (EU) No 833/2014 concerning restrictive measures against Russia, FANUC prohibits re-exportation to Russia and Belarus and re-exportation for use in Russia and Belarus of any of the goods, software or services sold under this agreement.

16.5.2. Moreover, the Customer warrants to have adequate procedures in place (including, but not limited to, customer checks and due diligence procedures, screening and background, contractual

FANUC berendezéseit az Ügyfél harmadik félnek továbbértékesíti. Amennyiben a jelen záradékot bármilyen okból vagy bármely időpontban megsértik, az Ügyfélnek haladéktalanul értesítenie kell a FANUC-ot, amely fenntartja magának a jogot, hogy a fent említett rendelet 12g. cikkének (4) bekezdésében meghatározott jogi kötelezettségeknek megfelelően járjon el, és adott esetben helyreállító intézkedéseket alkalmazzon.

16.6. A FANUC szolgáltatásainak korlátozása bizonyos országokban

16.6.1. Az Ügyfél tudomásul veszi, hogy a FANUC nem értékesít termékeket „önfenntartó” országokban, azaz olyan országokban, ahol a FANUC-ot nem képviseli egyik leányvállalata sem. A FANUC weboldalán megtalálja az ügyfélszolgálati helyek listáját.

16.6.2. Az Ügyfél tudomásul veszi, hogy a FANUC nem biztosít semmilyen szervizelést vagy garanciával kapcsolatos tevékenységet a helyszínen, és nem szállít pótalkatrészeket önfenntartó célszágába. Minden értékesítés utáni tevékenység az Ügyfél kizárólagos felelőssége.

16.6.3. Ez akkor is érvényes, ha a FANUC termékeket más termékek alkatrészeként használják.

measures) to ensure the complete fulfilment of this clause if FANUC equipment is resold to a third party by the Customer. In the event of a breach of this clause, for any reason or at any moment of time, the Customer is to inform FANUC without delay, who reserves the right to act according to legal obligations as set forward in paragraph 4 of Article 12g of the abovementioned regulation and apply remediation measures as appropriate.

16.6. Limitation of FANUC services in Certain Countries

16.6.1. The Customer acknowledges that FANUC does not sell products to “Self-Maintenance” countries, defined as countries where FANUC is not represented by any of its subsidiaries. Please refer to FANUC website to access the list of Customer Service locations.

16.6.2. The Customer acknowledges that FANUC will not ensure any service or any warranty-related activities on site, nor ship any spare parts to a Self-maintenance destination. Any after-sales activity is under the sole responsibility of the Customer.

16.7. Végfelhasználás (a tömegpusztító fegyverek elterjedésének és a hagyományos fegyverek felhalmozódásának kockázata)

16.7.1. Az Ügyfél tudomásul veszi, hogy a FANUC termékek nem használhatók tömegpusztító fegyverek fejlesztésére, gyártására, használatára vagy készletezésére, beleértve, de nem kizárólagosan, a nukleáris, biológiai vagy vegyi fegyvereket, rakétákat vagy drónokat.

16.7.2. Ezen túlmenően a FANUC irányelvei tiltják a katonai vagy hagyományos fegyverek végfelhasználásával vagy végfelhasználójával rendelkező valamennyi termék értékesítését, szállítását, továbbértékesítését, bérbeadását vagy bármilyen módon történő átadását az alábbi országokon kívül: Argentína, Ausztrália, Ausztria, Belgium, Bulgária, Kanada, Cseh Köztársaság, Dánia, Finnország, Franciaország, Németország, Görögország, Magyarország, Írország, Olaszország, Japán, Koreai Köztársaság, Luxemburg, Hollandia, Új-Zéland, Norvégia, Lengyelország, Portugália, Spanyolország, Svédország, Svájc, Nagy-Britannia, Észak-Írország Egyesült Királysága és az Amerikai Egyesült Államok.

16.8. FANUC termékek felhasználása egyéb termékek összetevőjeként

16.8.1. Az Ügyfél elfogadja, hogy a FANUC termékének a termékébe való beépítésekor

16.6.3. This is applicable as well when FANUC products are used as components of other products.

16.7. End-use (risk of proliferation of weapons of mass destruction and accumulation of conventional weapons)

16.7.1. The Customer acknowledges that FANUC items cannot be used for the development, production, use or stockpiling of weapons of mass destruction, including but not limited to, nuclear, biological or chemical weapons, missiles or drones.

16.7.2. In addition, FANUC's policy prohibits the sale, supply, re-sale, lease or transfer by any means of all items with a military or conventional weapons end-use or end-user outside the following countries: Argentina, Australia, Austria, Belgium, Bulgaria, Canada, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Japan, Republic of Korea, Luxembourg, Netherlands, New Zealand, Norway, Poland, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom of Great Britain, Northern Ireland and the United States of America.

felelősséggel tartozik azért, hogy a termék megfeleljen a vonatkozó exportellenőrzési törvényeknek, és azokat a vonatkozó exportellenőrzési törvények alapján osztályozza, beleértve azt az országot is, ahonnan a terméket exportálni fogják.

16.9. Kártalanítási és kártérítési záradék

16.9.1. Az Ügyfél kijelenti, hogy védi, kártalanítja és mentesíti a FANUC-ot minden olyan felelősséggel, veszteséggel, kárral (beleértve a jó hírnévnek okozott károkat is) vagy költséggel (beleértve a jogi költségeket is) szemben, amely a FANUC-nál a jelen Általános Szerződési Feltételek szerinti kötelezettségek Ügyfél vagy annak képviselői, megbízottai vagy forgalmazói általi teljesítéséből (vagy nem teljesítéséből) közvetlenül vagy közvetve eredő megszegése, gondatlan cselekedete vagy mulasztása, illetve szándékos mulasztása miatt merül fel vagy merül fel.

16.10. Felfüggesztés és megszüntetés

16.10.1. A FANUC nem vállal felelősséget az Ügyféllel szemben a kötelezettségei teljesítésének vagy egy részének késedelméből vagy elmulasztásából eredő veszteségek vagy károk miatt, ha a késedelem vagy elmulasztás közvetlenül vagy közvetve az exportellenőrzési, vesztegetési vagy versenytörvények hatálya

16.8. FANUC products used as components of Other Products

16.8.1. The Customer agrees that, when integrating FANUC's Product as a component of its product, it has the responsibility to act in compliance with and classify the product based on the applicable Export Control Laws including the country from which the product will be exported.

16.9. Hold harmless and indemnification clause

16.9.1. The Customer hereby agrees to defend, indemnify and hold harmless FANUC against any liability, losses, damages (including reputational damages) or costs (including any legal costs) incurred or suffered by FANUC as a result of any breach, negligent act or omission or wilful default on the part of the Customer, or its representatives, agents or distributors arising either directly or indirectly from the performance (or non-performance) by the Customer or any of its representatives, agents or distributors of any obligations under these Terms and Conditions.

16.10. Suspension and Termination

16.10.1. FANUC will not incur any liability to the Customer on account of any loss or damage resulting from any delay or failure to perform all or part of its

lépése vagy a hatóságok kérése miatt következik be. Az Ügyfél tudomásul veszi továbbá, hogy a FANUC nem vállal felelősséget, ha a késedelem vagy a teljesítés elmulasztása a FANUC értékesítési irodájának székhelye szerinti nemzeti hatóság, egy másik uniós ország vagy Japán import- vagy kiviteli engedélyével kapcsolatos követelményéből ered.

- 16.10.2.** A FANUC kötelezettségei felfüggesztésre kerülnek az ilyen kérésnek vagy törvényeknek való megfeleléshez szükséges mértékben és időtartamra. Abban az esetben, ha a felfüggesztés hat (6) hónapnál hosszabb ideig tart, a FANUC vagy az Ügyfél bármelyik szerződést felmondhatja anélkül, hogy bármilyen felelősséget vállalna.

16.11. Összeférhetetlenség

- 16.11.1.** Mindkét fél köteles haladéktalanul közölni minden olyan tényleges vagy potenciális összeférhetetlenséget, amely a jelen szerződés előkészítése, megvitatása és megkötése során felmerülhet. A Felek megállapodnak abban, hogy a feltárt összeférhetetlenségeket etikus és átlátható módon kezelik, és megfelelő lépéseket tesznek az ilyen összeférhetetlenségek mérséklésére vagy kiküszöbölésére. Az ilyen összeférhetetlenségeket a következő címen hozzák

obligations if such delay or failure is directly or indirectly due to the entry into force of Export Control, Bribery or Competition laws, or any request of the authorities. The Customer also acknowledges that FANUC will not incur any liability if delay or failure to perform stems from any import or export license related requirement from national authority where FANUC selling office is located, another EU country or Japan.

- 16.10.2.** FANUC's obligations will be suspended to the extent and for the time that is necessary to comply with such request or such Laws. In the event that the suspension will last for a period longer than six (6) months, either FANUC or the Customer may terminate any contract without incurring in any liability.

16.11. Conflict of Interest

- 16.11.1.** Both Parties shall promptly disclose any actual or potential conflicts of interest that may arise during the preparation, discussion, and conclusion of this contract. The Parties agree to manage any identified conflicts of interest in an ethical and transparent manner, taking appropriate steps to mitigate or eliminate such conflicts. Such Conflict of Interest will be

nyilvánosságra:

compliance@fanuc.eu.

disclosed

at

compliance@fanuc.eu.

16.12. Vesztegetés- és korrupcióellenes záradék.

16.12.1. A FANUC és az Ügyfél kinyilvánítja elkötelezettségüket az etikus üzleti gyakorlat, valamint a megvesztegetés és az összeférhetlenség megelőzése iránt kapcsolatuk minden vonatkozásában.

16.12.2. A Felek garantálják különösen, hogy sem a Felek, sem pedig azok alkalmazottai, ügynökei vagy képviselői sem közvetlenül, sem közvetve nem ajánlottak, fizettek, ígértek, engedélyeztek, illetve nem adtak vagy adnak semmilyen pénzügyi vagy egyéb előnyt - akár készpénzben, akár természetben - bármely személynek, beleértve, de nem kizárólagosan a beszállítókat, ügyfeleket, köztisztviselőket vagy magánszemélyeket, abból a célból, hogy üzletet szerezzenek vagy tartsanak meg, vagy bármilyen más, a jelen Általános Szerződési Feltételek keretében nem megengedett előnyt biztosítsanak.

16.13. Versenyrendelkezési záradék

16.13.1. A FANUC és az Ügyfél vállalják, hogy az üzleti tevékenységüket tisztességes versenyben végzik, és tartózkodnak a versenyellenes gyakorlatoktól, beleértve, de nem kizárólagosan az árörögzítést, a

16.12. Anti-Bribery & Anti-Corruption Clause.

16.12.1. FANUC and the Customer affirm their commitment to ethical business practices and the prevention of bribery and conflicts of interest in all aspects of their relationship.

16.12.2. In particular, the Parties warrant that neither Parties nor any of its employees, agents, or representatives has or will, directly or indirectly, offer, pay, promise to pay, authorize the payment of, or given any financial or other advantage, whether in cash or in kind, to any person, including but not limited to suppliers, customers, public officials, or private individuals, for the purpose of obtaining or retaining business or securing any other improper advantage in the frame of these Terms and Conditions.

16.13. Competition Clause

16.13.1. FANUC and the Customer agree to do business in fair

piac felosztását, a piac szegmentálását, a vertikális vagy horizontális integrációt, az ajánlattétel manipulálását vagy bármely olyan magatartást, amely sértheti a versenyjogot.

- 16.13.2.** A Felek vállalják, hogy nem cserélnek kereskedelmi vagy bizalmas információkat, és nem kötnek olyan megállapodást vagy üzletet, amely a versenyjog szempontjából negatív vagy tisztességtelen hatással lehet a teljes piacra, a beszállítókra, a vevőkre vagy a versenytársakra.

16.14. Kötbézáradék

- 16.14.1.** A Vevő beleegyezik, kijelenti és vállalja, hogy amennyiben a Vevő megszegi a jelen 16. pontból eredő bármely kötelezettségét, a megrendelés teljes visszaigazolt árának három (3-szorosának megfelelő összegű kötbért fizet a FANUC részére.

- 16.14.2.** A fent említett kötbér összegét a Felek közötti kereskedelmi kapcsolat jelentőségének figyelembevételével határozzák meg, és kölcsönösen megállapodnak. Az Ügyfél kijelenti, elfogadja és vállalja, hogy nem fogja kérni a kötbér összegének törlését vagy csökkentését ezen összeg túllépésére hivatkozva, és hogy minden ilyen jogáról előzetesen lemond. A szerződés teljesítése, a teljesítés elfogadása vagy nem teljesítése és a jelen Feltételek megszegésére vonatkozó

competition and refrain from engaging in any anticompetitive practices, including but not limited to price-fixing, market sharing, market segmentation, vertical or horizontal integration, bid rigging, or any conduct that may violate competition laws.

- 16.13.2.** The Parties pledge to neither exchange any commercial or confidential information nor enter any agreement or dealing that may have a negative or unfair impact from a Competition law perspective on the overall market, suppliers, customers, or competitors.

16.14. Penalty Clause

- 16.14.1.** The Customer agrees, declares, and undertakes to pay FANUC a penalty of three (3) times the total order confirmation price, in the event that the Customer violates any obligations arising from this clause 16.

- 16.14.2.** The penalty amount mentioned above is determined by taking into account the importance of the commercial relationship between the Parties and mutually agreed. The Customer declares, accepts, and undertakes that it shall not request cancellation or reduction of the penalty amount claiming excessiveness of this amount and that it waives all such rights in

rendelkezések alkalmazása nem akadályozza a kötbér kérését vagy megfizetését. A FANUC fenntartja a jogot, hogy egyéb további kártérítést kérjen. A kötbér kikötés független a jelen Feltételektől vagy a Szerződéstől, és a Felek között határozatlan ideig érvényben marad, mivel független kötelezettségvállalásként a jelen Feltételek vagy a Szerződés lejártát követően elveszíti másodlagos státuszát.

17. Személyes adatok védelme

17.1. A FANUC az alkalmazandó adatvédelmi törvényeknek megfelelően kizárólag könyvelési és egyéb üzleti célokból személyes adatokat (például teljes név, e-mail cím, fizikai cím és telefonszám) dolgoz fel. Személyes adatokat csak megfelelő biztonsági intézkedések megléte esetén osztunk meg harmadik felekkel. A FANUC a személyes adatokat csak addig őrzi meg, amíg az szükséges, azokra a célokra, amelyekre azokat gyűjtötték, vagy ameddig azt a törvény előírja. Az adatfeldolgozással kapcsolatos bármilyen panaszt az illetékes felügyeleti hatósághoz kell intézni, és ahhoz kell benyújtani. További kérdésekkel, az adatvédelem megsértésének bejelentésével vagy a személyes adatok módosításának kérésével forduljon a FANUC-hoz a dataprotection@fanuc.eu e-mail címen. További információkért kérjük, tekintse meg a FANUC adatvédelmi szabályzatát: <https://www.fanuc.eu/uk/en/privacy-and-cookie-policy>.

advance. The performance of the contract, acceptance of performance or default and application of the provisions regarding the breach of this Conditions shall not prevent the request or payment of the penalty. FANUC reserves the right to request other further damages. The penalty clause is independent from these Terms and Conditions or Contract and shall resume its validity indefinitely between the Parties due to being an independent commitment losing its secondaries status after the expiration of these Conditions or Contract.

17. Personal Data Protection

17.1. FANUC processes personal data (such as full name, e-mail address, physical address, and phone number) in compliance with the applicable data protection laws solely for accounting purposes and other business-related activities. Personal data will only be shared with third parties if appropriate security measures are in place. FANUC retains personal data only for as long as is necessary, for the purposes for which it was collected, or as required by law. Any complaints regarding data processing should be directed to and lodged with the competent supervising authority. For further inquiries, to report a data protection breach or to request modifications to personal data, contact FANUC at dataprotection@fanuc.eu. For further information, please see FANUC

18.Értelmezés és jog

- 18.1.** A Szerződés minden vonatkozásában a magyar jog hatálya alá tartozik, és a magyar jognak megfelelően kerül megkötésre, és úgy kell tekinteni, hogy a Szerződés Luxemburgban jött létre. A Felek megállapodnak abban, hogy alávetik magukat a magyar bíróságok kizárólagos joghatóságának.
- 18.2.** Amennyiben a jelen Feltételek bármely rendelkezése vagy rendelkezésének egy része semmisnek vagy végrehajthatatlannak bizonyul, az adott rendelkezés vagy annak egy része úgy tekintendő, mintha a jelen szerződésből törlésre került volna. A jelen Feltételek fennmaradó rendelkezései továbbra is teljes mértékben hatályban maradnak, és a Felek minden ésszerű erőfeszítést megtesznek annak érdekében, hogy bármely ilyen rendelkezés helyébe olyan rendelkezés lépjen, amely érvényes és végrehajtható, és amely a jelen Feltételek szellemét és szándékát érvényesíti.
- 18.3.** Ha a jelen Feltételek bármely rendelkezése vagy részleges rendelkezése érvénytelen, jogellenes vagy végrehajthatatlan, a Felek jóhiszeműen tárgyalnak az ilyen rendelkezés módosításáról, hogy az a módosított formában jogszerű, érvényes és végrehajtható legyen, és a lehető legnagyobb mértékben elérje az eredeti rendelkezés által elérni kívánt kereskedelmi eredményt.
- 18.4.** A Szerződés vagy a jelen Feltételek egy vagy több rendelkezésének érvénytelensége nem érinti a teljes Szerződés és/vagy annak egyéb egyes rendelkezései érvényességét. Ebben az

Privacy

<https://www.fanuc.eu/uk/en/privacy-and-cookie-policy>.

Policy:

18.Interpretation and Law

- 18.1.** The Contract shall in all respects be governed by and construed in accordance with Spanish Law and shall be deemed to have been made in Barcelona. The Parties agree to submit to the exclusive jurisdiction of the Courts of Barcelona.
- 18.2.** If any provision, or part of a provision, of these Conditions is found to be void or unenforceable, that provision, or part, shall be deemed to be deleted from this agreement. The remaining provisions of these Conditions shall continue in full force and effect and the Parties shall use their respective reasonable endeavours to procure that any such provision is replaced by a provision which is valid and enforceable, and which gives effect to the spirit and intent of these Conditions.
- 18.3.** If any provision or part-provision of these Conditions is invalid, illegal or unenforceable, the Parties shall negotiate in good faith to amend such provision so that, as amended, it is legal, valid and enforceable, and, to the greatest extent possible, achieves the intended commercial result of the original provision.

esetben a Felek kötelesek jóhiszeműen és ésszerű időn belül olyan megállapodásra törekedni, amely az érvénytelen rendelkezések helyébe olyan érvényes rendelkezések lépnek, amelyek tartalma a lehető legnagyobb mértékben lehetővé teszi az érvénytelen rendelkezések céljainak elérését.

19. Titoktartás

19.1. A Felek vállalják, hogy a Szerződés időtartama alatt és a Szerződés megszűnését vagy lejáratát követő két (2) évig nem adnak ki senkinek semmilyen bizalmas információt a másik Fél üzleti tevékenységéről, vagyonáról, ügyeiről, ügyfeleiről, vagy beszállítóiról, kivéve az alábbi 19.2. pontban megengedetteket.

19.2. Mindkét Fél jogosult a másik Fél bizalmas információit nyilvánosságra hozni:

19.2.1. Alkalmazottai, tisztségviselői, képviselői, vállalkozói, alvállalkozói vagy tanácsadói számára, akiknek ismerniük kell ezeket az információkat a Fél jogainak gyakorlása vagy a Szerződés szerinti kötelezettségeinek teljesítése céljából. A Felek biztosítják, hogy alkalmazottaik, tisztségviselőik, képviselőik, vállalkozói, alvállalkozói vagy tanácsadói, akiknek a másik Fél bizalmas információit átadják, megfelelnek a jelen 19. pontnak; és

19.2.2. a törvény, a hatáskörrel rendelkező bíróság vagy

18.4. The invalidity of one or more provisions of the Agreement or these Terms will not affect the validity of the entire Agreement and/or other individual provisions thereof. In the event of such an occurrence, the Parties shall be required to seek in good faith and within a reasonable time, an agreement to replace the invalid provisions with valid ones, the content of which will allow achieving the objectives of the invalid provisions to the greatest extent possible.

19. Confidentiality

19.1. Each Party undertakes that it shall not at any time or at any time during the Contract and for a period of two (2) years after termination or expiry of the Contract, disclose to any person any confidential information concerning the business, assets, affairs, customers, clients or suppliers of the other Party, except as permitted by clause 19.2. below.

19.2. Each Party may disclose the other Party's confidential information:

19.2.1. To its employees, officers, representatives, contractors, subcontractors or advisers who need to know such information for the purposes of exercising the Party's rights or carrying out its obligations under the Contract. Each Party shall ensure that its employees, officers, representatives, contractors, subcontractors or advisers to whom it discloses

bármely kormányzati vagy szabályozó hatóság által megkövetelt módon.

19.3. Egyik Fél sem jogosult a másik Fél bizalmas információit más célra felhasználni, mint a Szerződésből eredő vagy azzal kapcsolatos jogainak gyakorlására és kötelezettségeinek teljesítésére.

19.4. A Szerződés és/vagy a Feltételek bármely okból történő megszűnése esetén az Ügyfél köteles a FANUC írásbeli kérésére a FANUC tulajdonát képező bizalmas információkat megsemmisíteni vagy a FANUC részére visszaszolgáltatni.

20. Megszűnés

20.1. Egyéb jogainak és jogorvoslati lehetőségeinek korlátozása nélkül a FANUC jogosult a jelen szerződést egyoldalú, kártérítés nélküli, azonnali hatályú felmondással, az Ügyfélnek küldött írásbeli értesítéssel felmondani, ha:

20.1.1. Az Ügyfél a Szerződés bármely feltételének lényeges megszegését követi el, és (ha a szerződésszegés orvosolható) nem orvosolja a szerződésszegést a fél írásbeli értesítését követő harminc (30) naptári napon belül;

20.1.2. Az Ügyfél szándékosan vagy akaratlanul fizetéseképtelenség, csődeljárás, csődhalasztás, felszámolási eljárás, konkordátum, vagyonkezelői eljárás alá kerül, vagy de facto megszűnteti tevékenységét anélkül, hogy szándékában állna azt újraindítani, jelentősen megváltoztatja üzleti

the other Party's confidential information comply with this clause 19; and

19.2.2. As may be required by law, a court of competent jurisdiction or any governmental or regulatory authority.

19.3. Neither Party shall use the other Party's confidential information for any purpose other than to exercise its rights and perform its obligations under or in connection with the Contract.

19.4. The Customer shall destroy or return to FANUC any confidential information belonging to FANUC upon FANUC's written request in case of the termination of the Contract and/or Conditions for any reason.

20. Termination

20.1. Without limiting its other rights or remedies, FANUC may terminate this Contract, unilaterally without paying any compensation, with immediate effect by giving written notice to the Customer if:

20.1.1. The Customer commits a material breach of any term of the Contract and (if such a breach is remediable) fails to remedy that breach within thirty (30) calendar days of that Party being notified in writing to do so;

20.1.2. The Customer is subject to, either voluntarily or involuntarily, insolvency, bankruptcy, postponement,

- tevékenységét, vagy elidegeníti vagyonának egészét vagy jelentős részét;
- 20.1.3.** Az Ügyfél felfüggeszti, beszünteti, megszünteti vagy kilátásba helyezi üzleti tevékenysége egészének vagy jelentős részének szüneteltetését; vagy
- 20.1.4.** Az Ügyfél pénzügyi helyzete olyan mértékben romlik, hogy az ésszerűen megalapozza azt a véleményt, hogy a Szerződés feltételeinek teljesítésére való képessége veszélybe került.
- 20.2.** Egyéb jogainak és jogorvoslati lehetőségeinek korlátozása nélkül a FANUC felfüggesztheti a Szerződés vagy az Ügyfél és a Szállító közötti bármely más szerződés szerinti áruk vagy szolgáltatások nyújtását, ha az Ügyfél a fenti 20.1.2-20.1.4. pontban felsorolt események bármelyikének hatálya alá kerül, vagy ha az Ügyfél nem fizeti meg a jelen Szerződés alapján esedékes bármely összeget a fizetési határidő lejártakor.
- 20.3.** Egyéb jogainak és jogorvoslati lehetőségeinek korlátozása nélkül a FANUC a Szerződést azonnali hatállyal felmondhatja az Ügyfélnek küldött írásbeli értesítéssel, ha az Ügyfél nem fizeti meg a Szerződés alapján esedékes bármely összeget a fizetési határidőre.
- 20.4.** A Szerződés bármely okból történő megszűnésekor az ügyfél köteles haladéktalanul megfizetni a FANUC részére a FANUC összes fennálló, kifizetetlen számláját és kamatát, és a FANUC köteles a FANUC által szállított, de számla benyújtására nem kerülő áruk vagy szolgáltatások tekintetében számlát liquidation, concordat procedures, the appointment of trustees, or de facto ceases its operations with no intention of resuming, substantially changes its line of business, or disposes of all or a significant part of its assets;
- 20.1.3.** The Customer suspends, threatens to suspend, ceases or threatens to cease to carry on all or a substantial part of its business; or
- 20.1.4.** The Customer's financial position deteriorates so far as to reasonably justify the opinion that its ability to give effect to the terms of the Contract is in jeopardy.
- 20.2.** Without limiting its other rights or remedies, FANUC may suspend provision of the goods or services under the Contract or any other contract between the Customer and the Supplier if the Customer becomes subject to any of the events listed in clause 20.1.2 to clause 20.1.4 above, or if the Customer fails to pay any amount due under this Contract on the due date for payment.
- 20.3.** Without limiting its other rights or remedies, FANUC may terminate the Contract with immediate effect by giving written notice to the Customer if the Customer fails to pay any amount due under the Contract on the due date for payment.
- 20.4.** On termination of the Contract for any reason the Customer shall immediately pay to FANUC all of FANUC's outstanding

benyújtani, amelyet az Ügyfélnek a kézhezvételt követően azonnal ki kell fizetnie.

20.5. A Szerződés felmondása vagy megszűnése, bárhogyan is következik be, nem érinti a Felek felmondáskor vagy megszűnéskor keletkezett jogait és jogorvoslati lehetőségeit, beleértve a Szerződés bármely olyan megszegése miatti kártérítési igényt, amely a felmondás vagy megszűnés időpontjában vagy azt megelőzően fennállt.

20.6. A Szerződés bármely olyan rendelkezése, amely kifejezetten vagy hallgatólagosan úgy rendelkezik, hogy a Szerződés felmondásakor vagy megszűnésekor, illetve azt követően lépjen hatályba vagy maradjon hatályban, teljes mértékben hatályban marad.

21. Változás az ügyfél pénzügyi helyzetében

A fentiek sérelme nélkül a FANUC jogosult felfüggeszteni kötelezettségei teljesítését, ha az Ügyfél pénzügyi helyzete olyan mértékben változik, hogy az ellenszolgáltatás teljesítése veszélybe kerül.

22. Nyelv

A jelen Feltételek magyar és angol nyelven készültek. Ellentmondás esetén az magyar nyelvű változat az irányadó.

23. E-Commerce

A FANUC jogosult elektronikus úton érvényes szerződéseket kötni az Ügyfelekkel. Hasonlóképpen megengedett a Szolgáltatások, a FANUC-képzés vagy az Áruk szállításával kapcsolatos bármely dokumentum elektronikus úton történő

unpaid invoices and interest and, in respect of any goods or services supplied but for which no invoice has been submitted, FANUC shall submit an invoice, which shall be payable by the Customer immediately on receipt

20.5. Termination or expiry of the Contract, however arising, shall not affect any of the Parties' rights and remedies that have accrued as at termination or expiry, including the right to claim damages in respect of any breach of the Contract, which existed at or before the date of termination or expiry.

20.6. Any provision of the Contract that expressly or by implication is intended to come into or continue in force on or after termination or expiry of the Contract shall remain in full force and effect.

21. Change in Customer's Financial Conditions

Notwithstanding what is provided above, FANUC shall have the right to suspend the performance of its obligations if the financial conditions of the Customer become such that the fulfilment of the counter-performance of the payment of the consideration is at risk.

22. Language

These Conditions are written in Spanish and English. In the event of a conflict, the Spanish version shall prevail.

23. E-Commerce

megkötése/megerősítése. Ez nem vonatkozik a megrendeléstől vagy szerződéstől való elállásra és/vagy kivéve, ha szankciókat és/vagy kártérítési igényeket alkalmaznak.

24. Engedményezés

Az Ügyfélnek az áruszállítási vagy szolgáltatási szerződésből eredő jogai és kötelezettségei a FANUC előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem engedményezhetők.

25. Teljes megállapodás

25.1. A jelen Általános Szerződési Feltételek alkotják a Felek közötti teljes megállapodást.

25.2. Mindkét Fél elismeri, hogy a Szerződés megkötése során nem támaszkodik semmilyen olyan nyilatkozatra, kijelentésre, biztosítékra vagy garanciára (akár ártatlanul, akár gondatlanságból tették), amely nem szerepel a Szerződésben. Mindkét Fél egyetért azzal, hogy a Szerződésben foglalt bármely kijelentés alapján nem támaszthat igényt ártatlan vagy gondatlan félrevezetésért vagy gondatlan téves állításért.

26. Lemondás

26.1. Bármely jogról vagy jogorvoslatról való lemondás kizárólag írásban érvényes, és nem minősül bármely későbbi jogról vagy jogorvoslatról való lemondásnak.

26.2. Bármely jog vagy jogorvoslat késedelmes vagy elmulasztott gyakorlása, illetve egyszeri vagy részleges gyakorlása nem tekintendő lemondásnak, és nem akadályozza vagy korlátozza az adott jog vagy jogorvoslat további gyakorlását.

FANUC may conclude valid contracts with Customers electronically. Likewise, it is permitted to electronically conclude/confirm any document related to the implementation of Services, FANUC Training or the delivery of the Goods. This does not apply to withdrawal from an order or contract and/or except where sanctions and/or claims for damages are applied.

24. Assignment

The Customer's rights and obligations under any Contract for the supply of goods or services shall not be assigned without FANUC's prior written consent.

25. Entire agreement

25.1. These Terms and Conditions constitute the entire agreement between the Parties.

25.2. Each Party acknowledges that in entering into the Contract it does not rely on any statement, representation, assurance or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out in the Contract. Each Party agrees that it shall have no claim for innocent or negligent misrepresentation or negligent misstatement based on any statement in the Contract.

26. Waiver

26.1. A waiver of any right or remedy is only effective if given in writing and shall not be deemed a waiver of any subsequent right or remedy.

27. Módosítások

A FANUC fenntartja a jogot a jelen Általános Szerződési Feltételek bármely időpontban történő módosítására. Ez nem érinti az ilyen módosítások előtt megerősített megrendeléseket, amelyekkel kapcsolatban azonban a FANUC nem köteles a Vevőt előzetesen értesíteni.

26.2. A delay or failure to exercise, or the single or partial exercise of, any right or remedy shall not waive that or any other right or remedy, nor shall it prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.

27. Amendments

FANUC reserves the right to modify these Terms and Conditions at any time. This will not affect Orders confirmed prior to any such modifications, with respect to which, however, FANUC has no obligation to provide prior notice to the Customer.